

D p. 2 - 4

UK p. 5 - 7

FR p. 8 - 10

ES p. 11 - 13

P p. 14 - 16

GR p. 17 - 19

DK p. 20 - 22

S p. 23 - 25

NL p. 26 - 28

IT p. 29 - 31

FIN p. 32 - 34

N p. 35 - 37

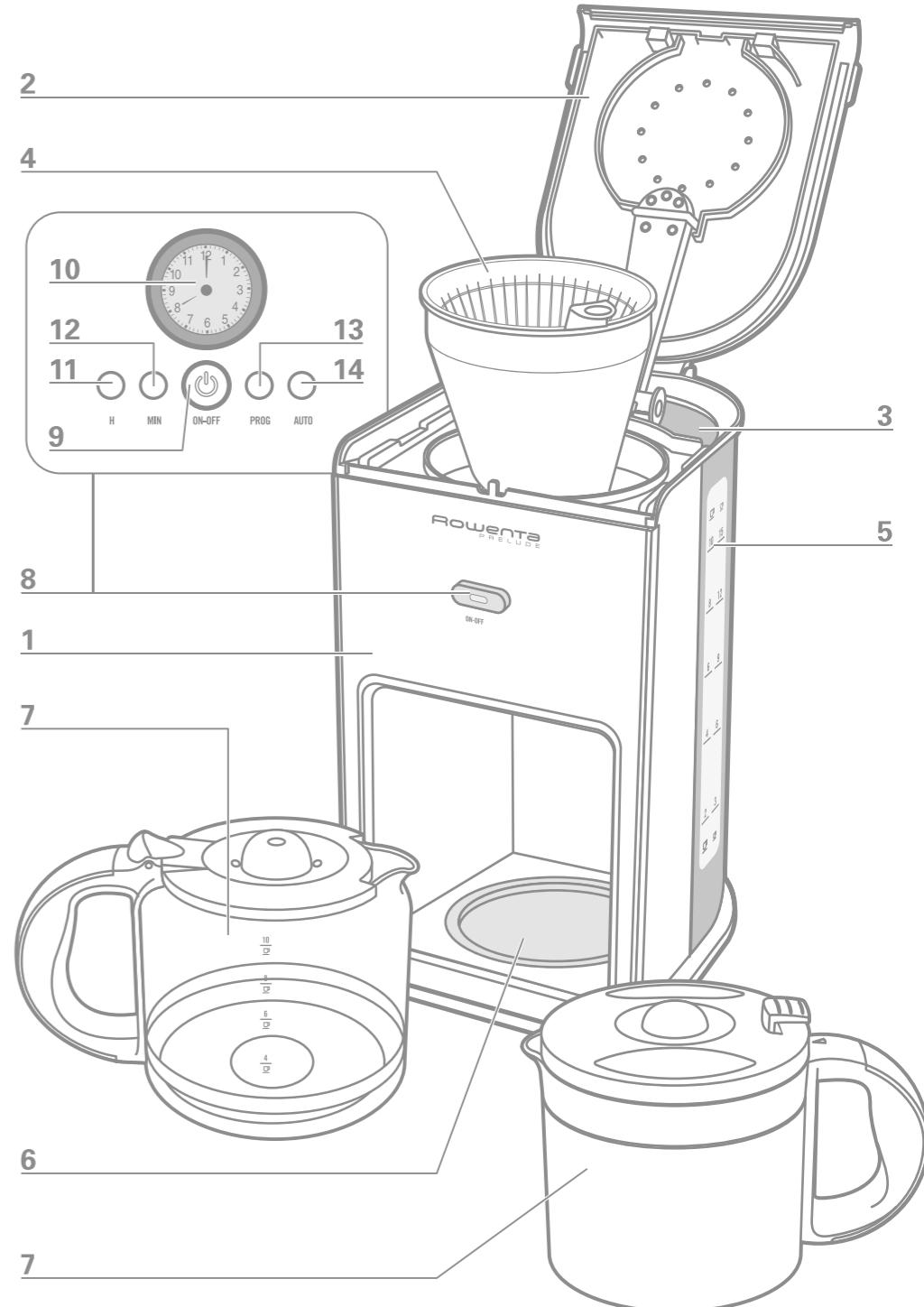




fig.1

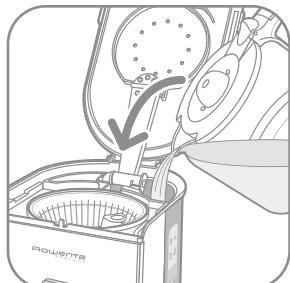


fig.2

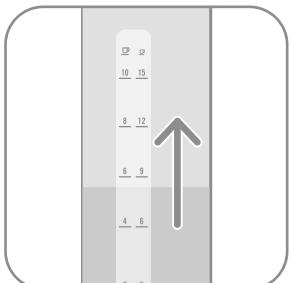


fig.3

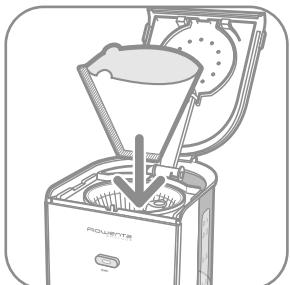


fig.4

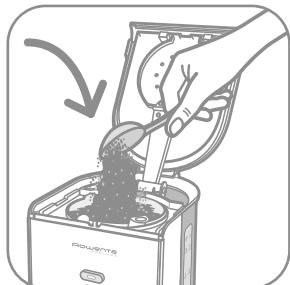


fig.5

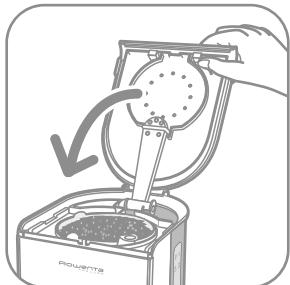


fig.6

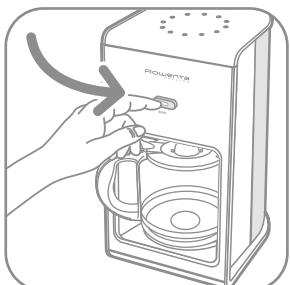


fig.7

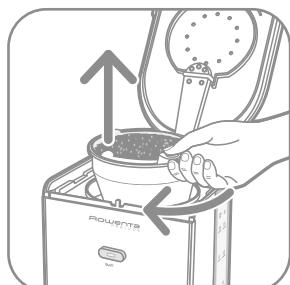


fig.8

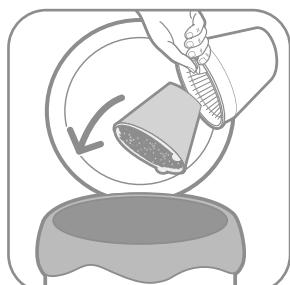


fig.9



fig.10



fig.11



fig.12

BESCHREIBUNG:

D

- 1 Gehäuse des Geräts
- 2 Deckel
- 3 Wasserbehälter
- 4 Filterhalter
- 5 Wasserstandsanzeige
- 6 Heizplatte
- 7 Glaskanne oder Isolierkanne
(je nach Modell)
- 8 An/Aus Knopf oder Kontrolldisplay
(je nach Modell)

Programmierbare Modelle

- 9 AN-AUS Taste
- 10 Uhr
- 11 H Taste
- 12 MIN Taste
- 13 PROG Taste
- 14 AUTO Taste

SICHERHEITSHINWEISE:

- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der ersten Inbetriebnahme Ihres Geräts aufmerksam durch: Bei unsachgemäßem Gebrauch übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen (inbegriffen Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten benutzt werden. Das Gleiche gilt für Personen, die keine Erfahrung mit dem Gerät besitzen oder sich mit ihm nicht auskennen, außer wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden oder von dieser mit dem Gebrauch des Gerät vertraut gemacht wurden. Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Überprüfen Sie vor dem Anschließen des Geräts, dass die auf dem Typenschild dieses Gerätes angegebene Spannung mit der Ihres Stromnetzes übereinstimmt und dass die Steckdose geerdet ist.
- Bei falschem Anschluss erlischt die Garantie.
- Bei Verwendung einer Verlängerungsschnur muss diese einen Stecker mit Erdung aufweisen und sie muss so verlegt werden, dass niemand darüber stolpern kann.
- Das Gerät niemals unbeaufsichtigt betreiben.
- Ihr Gerät ist ausschließlich für den Haushaltsgebrauch und für den Betrieb in geschlossenen Räume bestimmt.
- Stecken Sie das Gerät aus, sobald Sie es nicht mehr benutzen und wenn Sie es reinigen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nicht richtig funktioniert oder beschädigt wurde. Wenden Sie sich in diesem Fall an ein zugelassenes Kundendienstcenter.
- Alle Arbeiten an dem Gerät, die über seine Reinigung und die normale Pflege hinausgehen, dürfen nur von zugelassenen Kundendienstcentern ausgeführt werden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel oder der Stecker beschädigt sind. Lassen Sie das Netzkabel zu Ihrer eigenen Sicherheit in einem zugelassenen Kundendienstcenter austauschen.
- Tauchen Sie das Gerät, das Netzkabel und den Stecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Lassen Sie das Netzkabel nicht in Reichweite von Kindern herunterhängen.
- Das Netzkabel darf nicht in Kontakt mit oder in die Nähe von den heißen Teilen des Geräts, einer Wärmequelle oder scharfen Kanten gebracht werden.
- Zu Ihrer eigenen Sicherheit sollten Sie nur zu Ihrem Gerät passendes Originalzubehör- und Ersatzteile des Herstellers verwenden.
- Ziehen Sie den Stecker nicht durch Ziehen am Netzkabel aus der Steckdose.
- Stellen Sie die Kaffeekanne oder die Isolierkanne nicht auf eine offene Flamme oder auf eine elektrische Herdplatte.
- Füllen Sie nie Wasser in das Gerät nach, solange dieses noch heiß ist.
- Der Deckel (2) muss bei Betrieb der Kaffeemaschine stets geschlossen sein.
- Alle Geräte werden strengen Qualitätskontrollen unterzogen. An zufällig ausgewählten Geräten werden praktische Gebrauchstests durchgeführt, was eventuelle Gebrauchsspuren erklärt.
- Stellen Sie die Isolierkanne niemals in einen Mikrowellenherd, eine Geschirrspülmaschine oder auf eine Heizplatte.

- Führen Sie Ihre Hand niemals ins Innere der Isolierkanne ein.
- Benutzen Sie die Kaffeekanne oder die Isolierkanne nicht ohne Deckel.
- Das Gerät und der austretende Dampf sind bei Betrieb sehr heiß. Verbrennungsgefahr.
- Füllen Sie kein heißes Wasser oder andere Flüssigkeiten in das Gerät.
- Ihr Gerät ist ausschließlich für den Haushaltsgebrauch und für den Betrieb in geschlossenen Räume konzipiert. Es ist keinesfalls geeignet, in folgenden Fällen verwendet zu werden, die zudem von der Garantie ausgeschlossen sind:
 - in Küchenzecken für Verkaufs- und Büroangestellte und sonstigen gewerbllich genutzten Einrichtungen,
 - in landwirtschaftlichen Betrieben,
 - in Unterkünften und sonstigen Gastronomie- und Hotelbetrieben für deren Gäste,
 - in Pensionen und Privatunterkünften.

VOR DER ERSTEN BENUTZUNG:

Lassen Sie das Gerät beim ersten Mal ohne Kaffee mit einem Liter Wasser durchlaufen, um den Kreislauf durchzuspülen.

ZUBEREITUNG VON KAFFEE:

(Siehe Abbildungen 1 bis 7)

- Verwenden Sie ausschließlich kaltes Wasser und einen Papierfilter N° 4. Benutzen Sie die Isolierkanne nicht ohne den Verschluss.
- Die maximale, auf der Wasserstandsanzeige des Wasserbehälters angegebene Wassermenge darf nicht überschritten werden.
- Diese Kaffeemaschine ist mit einer Tropf-Stopp-Vorrichtung ausgestattet, die es ermöglicht, sich bereits während des Durchlaufens einen Kaffee einzuschenken. Setzen Sie die Kaffeekanne oder die Isolierkanne rasch wieder ein, damit der Kaffee nicht überläuft.
- Spülen Sie die Isolierkanne zur besseren Wärmekonservierung vor der Benutzung mit heißem Wasser aus.

- Zur Zubereitung und zum Warmhalten des Kaffees muss der Deckel der Isolierkanne bis zum Einrasten fest nach links zugeschraubt werden. Abbildungen 10 und 11.

D

- Zum Einschenken des Kaffees muss der Deckel der Isolierkanne nach unten gedrückt werden, Abbildung 12.
- Lassen Sie das Gerät vor dem erneuten Aufsetzen von Kaffee ein paar Minuten abkühlen.

FÜR DAS PROGRAMMIERBARE MODELL:

Einstellen der Uhrzeit:

- Schließen Sie die Kaffeemaschine an und die Anzeige der **Uhr** (10) beginnt zu blinken.
- Drücken Sie die **H** Taste und stellen Sie die Stunden ein. Für die Stunden vor Mittag erscheinen die Buchstaben „AM“ auf dem Display, für die Stunden nach Mittag die Buchstaben „PM“.
- Drücken Sie die **MIN** Taste und stellen Sie die Minuten ein.
- Die Einstellung wird automatisch bestätigt.

Betrieb im Manuell-Modus:

- Drücken Sie die **AN-AUS** Taste, das Lämpchen der Taste geht an und die Kaffeemaschine geht in Betrieb.
- Drücken Sie zum Ausschalten des Geräts die **AN-AUS** Taste erneut.

Betrieb im Programmier-Modus:

- Drücken Sie die **PROG** Taste, das Display wird initialisiert (die Zeiger stehen auf 12h) und die **AN-AUS** Taste blinkt. (Wenn innerhalb von 5 Sekunden keine Einstellung vorgenommen wird, geht das Display auf den Stunden-Modus zurück).
- Drücken Sie die **H** Taste und stellen Sie die Stunden ein.
- Drücken Sie die **MIN** Taste und stellen Sie die Minuten ein.
- Die Einstellung wird nach 5 Sekunden automatisch bestätigt.
- Drücken Sie zum Aktivieren der Programmierung die **AUTO** Taste. Die **AN-AUS** Taste leuchtet grün auf. Zur eingestellten Uhrzeit wird die Taste rot und die Kaffeemaschine geht in Betrieb.
- Drücken Sie zum Ausschalten des Geräts die **AN-AUS** Taste.

- D**
- Die Programmierung kann durch einen Druck auf die **AUTO** Taste jederzeit gelöscht werden. Die grüne Taste geht aus. Das Programm kann durch einen weiteren Druck auf die **AUTO** Taste erneut aktiviert werden.

Hinweis für beide Modelle: Wenn die Kaffeemaschine nicht am Ende des Brühzyklus mit der **AN-AUS** Taste abgestellt wird, schaltet sie sich nach 30 Minuten automatisch aus.

REINIGUNG:

- Nehmen Sie den Filterhalter (4) aus der Kaffeemaschine, um das benutzte Kaffeemehl zu entfernen, Abbildungen 8 und 9.
- Ziehen Sie zuerst den Netzstecker aus der Steckdose.
- Reinigen Sie das Gerät nicht, solange es heiß ist.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem Tuch oder einem feuchten Schwamm.
- Stellen Sie das Gerät nie ins Wasser und halten Sie es nicht unter laufendes Wasser.
- Der Filterhalter sowie die Glaskanne sind spülmaschinenfest.

ENTKALKEN:

- Entkalken Sie Ihre Kaffeemaschine alle 40 Durchlaufzyklen. Verwenden Sie dazu entweder:
 - ein in 2 großen Tassen Wasser aufgelöstes Päckchen Entkalker
 - oder 2 große Tassen weißen Essig.
 - Gießen Sie das Mittel in den Wasserbehälter (3) und setzen Sie die Kaffeemaschine in Betrieb (ohne Kaffeemehl).
 - Lassen Sie etwa eine Tasse in die Kaffeekanne oder die Isolierkanne (7) laufen und schalten Sie das Gerät aus.
 - Lassen Sie das Mittel etwa eine Stunde lang einwirken.
 - Setzen Sie die Kaffeemaschine wieder in Betrieb und lassen Sie die restliche Flüssigkeit durchlaufen.
 - Spülen Sie die Kaffeemaschine nach dem Entkalken gut durch, indem Sie 2 oder 3 Mal einen Liter Wasser durchlaufen lassen.
- Die Garantie gilt nicht für Kaffeemaschinen, deren Betriebsstörungen auf nicht erfolgte Entkalkung zurückzuführen sind.**

ZUBEHÖR:

- Isolierkanne
- Glaskanne

IM PROBLEMFALL:

- Überprüfen Sie:
 - den Anschluss.
 - ob die **AN-AUS** Taste auf An steht (das Lämpchen muss an sein).
 - ob der Filterhalter richtig sitzt
- Das Wasser braucht zu lange zum Durchlaufen oder das Gerät ist zu laut:
- entkalken Sie Ihre Kaffeemaschine.

Das Gerät funktioniert immer noch nicht?
Wenden Sie sich an ein zugelassenes Kundendienstcenter.

ENTSORGUNG VON AUSGE-DIENTEN ELEKTRISCHEN UND ELEKTRONISCHEN GERÄTEN:

Denken Sie an den Schutz der Umwelt!



- ① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.
- ② Geben Sie Ihr Gerät deshalb bitte bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde ab.

DESCRIPTION:

- 1 Main body
- 2 Lid
- 3 Tank
- 4 Filter holder
- 5 Water level
- 6 Warming plate
- 7 Glass coffeepot or thermal jug
(according to model)
- 8 ON-OFF button, or control screen
(according to model)

Programmable models

- 9 ON-OFF button
- 10 Clock
- 11 Hours button, H
- 12 Minutes button, MIN
- 13 PROG button
- 14 AUTO button

UK

SAFETY INSTRUCTIONS:

- **Read the instructions carefully before you start using your machine: any use which does not conform to these instructions will absolve the manufacturer of any liability.**
- This appliance is not intended for use by children; or persons who may suffer from a mental and/or physical impairment - unless they are adequately supervised in its operation and use.
Persons who have a limited or no understanding in the operation and use of this appliance must first read and fully understand the contents of the enclosed instruction booklet, and where appropriate seek additional guidance on its operation and use from the person responsible for their safety."
- Before plugging in the appliance, check that the voltage of your appliance matches that of your power supply and that your power socket is properly earthed.
- Only use this coffee maker on a flat, stable, heat-resistant surface away from water splashes and any heat sources.

Any connection error would render the guarantee null and void.

- This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.
- Unplug your appliance as soon as you stop using it or to clean it.
- Do not use your appliance if it is not operating properly or if it has been damaged. In such cases, contact an approved service centre.

- All operations other than cleaning and usual maintenance must be performed by an approved service centre.
- If the power cord or plug is damaged, do not use the appliance. To avoid all hazards, have the power cord replaced by an approved service centre.
- Do not put the machine, power cord or plug in water or any other liquid.
- Do not leave the power cord hanging within children's reach.
- The power cord must never be near or in contact with the hot parts of the machine, near a source of heat or over a sharp edge.
- For your own safety, only use manufacturer accessories and spare parts suited to your machine.
- Do not disconnect the plug from the socket by pulling on the cord.
- Do not use the coffeepot or thermal jug on an open flame or on electric cooker plates.
- Do not add water in the appliance if it is still hot.
- Always keep the lid (2) closed when the coffee maker is operating.
- All our machines undergo strict quality control. Hands-on tests are carried out on machines at random, which accounts for any traces of use.
- Never put your thermal jug in a microwave oven, in a dishwasher or on a cooker plate.
- Never put your hand inside the thermal jug.
- Never use the coffeepot or thermal jug without the lid.

- Your appliance is designed for domestic use only. It is not designed to be used in the following cases, which are not covered by the guarantee:

- In staff kitchenettes, shops, offices and other professional environments
- In farms
- By customers in hotels, motels and other residential environments
- In environments such as bed and breakfast.

Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.

BEFORE USING YOUR MACHINE FOR THE FIRST TIME:

Run the coffee maker once without coffee with 1 litre of water to rinse out the circuit..

MAKING COFFEE:

(Follow illustrations 1 to 7)

- Only use cold water and a no. 4 paper filter. Never use the thermal jug without its lid.
- Do not exceed the maximum amount of water indicated on the tank water level.
- This coffee maker is equipped with a drip-stop system which enables you to serve coffee before all the water has dripped through. Quickly put the coffeepot or thermal jug back in place to avoid any spillage.
- For better heat retention, rinse out the thermal jug with hot water before use.
- The lid of the thermal jug must be firmly screwed on when the coffee is being made and to keep it warm, figures 10 and 11.
- To serve the coffee, press the lever on the lid of the thermal jug downwards, figure 12.
- Wait a few minutes before making another pot of coffee.

FOR THE PROGRAMMABLE MODEL:

Setting the time:

- Plug in the coffee maker, the time display (10) blinks.

- Press the "H" button to set the hours. The screen indicates "AM" for the morning hours and "PM" for the afternoon.
- Press the "MIN" button to set the minutes.
- The setting is validated automatically.

Operation in manual mode:

- Press the "ON-OFF" button, the button light comes on and the coffee maker switches on.
- Press the "ON-OFF" button again to stop the appliance.

Operation in programme mode:

- Press the "PROG" button: the display unit resets itself (the hands of the clock indicate 12:00) and the "ON-OFF" button blinks. (The display unit goes back into Time mode if no setting is entered within 5 seconds).
- Press the "H" button to set the time.
- Press the "MIN" button to set the minutes.
- The setting is validated automatically after 5 seconds.
- Press the "AUTO" button to activate the programme function. The "ON-OFF" button becomes green.
- At the time programmed, the button becomes red and the coffee maker starts to operate.
- Press the "ON-OFF" button to stop the appliance.
- You can cancel the programme at any time by pressing the "AUTO" button. The green button will turn off. To reactivate the programme, press the "AUTO" button again.

Note on the two operating modes: The coffee maker automatically stops operating after 30 minutes, if you haven't stopped it at the end of the cycle by pressing the "ON-OFF" button.

CLEANING:

- To get rid of the used coffee grounds, remove the filter holder (4) from the coffee maker (figures 8 and 9).
- Unplug the appliance.
- Do not clean the appliance when hot.
- Clean with a damp cloth or sponge.
- Never put the appliance in water or under running water.
- The filter holder as well as the glass coffeepot can be washed in a dishwasher.

SCALE REMOVAL:

- Descale your coffee maker every 40 cycles.
You can use:
 - either a sachet of scale remover diluted in 2 big cups of water.
 - or 2 big cups of spirit vinegar.
- Pour the descaler into the tank (3) and turn on the coffee maker (without coffee).
- Let the equivalent of one cup of liquid drip into the coffeepot or thermal jug (7), then stop the appliance.
- Leave to work for one hour.
- Turn the coffee maker back on to complete the dripping.
- Rinse out the coffee maker by operating it 2 or 3 times with 1 litre of water.

The guarantee excludes coffee makers which have stopped working or do not work properly due to lack of descaling.

ACCESSORIES:

- Thermal jug
- Glass coffeepot

TROUBLESHOOTING:

- Check:
 - the electrical connection
 - that the "ON-OFF" button (light turned on) is in the ON position
 - that the filter holder is locked in position
 - If the water takes too long to drip through or if the machine makes excessive noise:
 - descale your coffee maker.

If your appliance is still not working: Contact our Helpline (UK only): 0845 602 1454 or consult our web site: www.rowenta.co.uk

ELECTRICAL OR ELECTRONIC PRODUCT AT THE END OF ITS USEFUL LIFE:

Environment protection first!



- ① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- ② Leave it at a local civic waste collection point.

UK

DESCRIPTION :

- 1 Corps principal
- 2 Couvercle
- 3 Réservoir
- 4 Porte-filtre
- 5 Niveau d'eau
- 6 Plaque chauffante
- 7 Verseuse verre ou pot isotherme (selon modèle)
- 8 Bouton Marche / Arrêt, ou écran de contrôle (selon modèle)

Modèles programmables

- 9 Touche ON-OFF
- 10 Horloge
- 11 Touche H
- 12 Touche MIN
- 13 Touche PROG
- 14 Touche AUTO

FR

CONSIGNES DE SECURITE :

- **Lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil : une utilisation non conforme dégagerait le fabricant de toute responsabilité.**
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Avant de brancher l'appareil, vérifier que la tension d'alimentation de votre installation correspond à celle de l'appareil et que la prise de courant comporte bien la terre.

Toute erreur de branchement annule la garantie.

- Votre appareil est destiné uniquement à un usage domestique et à l'intérieur de la maison.
- Débrancher l'appareil dès que vous cessez de l'utiliser et que vous le nettoyez.
- Ne pas utiliser l'appareil s'il ne fonctionne pas correctement ou s'il a été endommagé. Dans ce cas, s'adresser à un centre service agréé.
- Toute intervention autre que le nettoyage et l'entretien usuel par le client doit être effectuée par un centre service agréé.
- Si le câble d'alimentation ou la fiche sont endommagés, n'utilisez pas l'appareil. Afin d'éviter tout danger, faites obligatoirement remplacer le câble d'alimentation par un

centre agréé.

- Ne pas mettre l'appareil, le câble d'alimentation ou la fiche dans l'eau ou tout autre liquide.
- Ne pas laisser pendre le câble d'alimentation à portée de main des enfants.
- Le câble d'alimentation ne doit jamais être à proximité ou en contact avec les parties chaudes de votre appareil, près d'une source de chaleur ou sur un angle vif.
- Pour votre sécurité, n'utiliser que des accessoires et des pièces détachées du fabricant adaptés à votre appareil.
- Ne pas débrancher la fiche de la prise en tirant sur le câble.
- Ne pas utiliser la verseuse ou le pot isotherme sur une flamme et sur des plaques de cuisinières électriques.
- Ne pas remettre d'eau dans l'appareil s'il est encore chaud.
- Toujours fermer le couvercle (2) lors du fonctionnement de la cafetière.
- Tous les appareils sont soumis à un contrôle qualité sévère. Des essais d'utilisation pratiques sont faits avec des appareils pris au hasard ce qui explique d'éventuelles traces d'utilisation.
- Ne jamais mettre votre pot isotherme dans un four à micro-ondes, dans un lave-vaisselle ou sur une plaque de cuisson.
- Ne jamais introduire votre main à l'intérieur du pot isotherme.
- N'utilisez pas la verseuse ou le pot isotherme sans leur couvercle.
- Votre machine a été conçue pour un usage domestique seulement. Elle n'a pas été conçue pour être utilisée dans les cas

suivants qui ne sont pas couverts par la garantie:

- dans des coins de cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels,
- dans des fermes,
- par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel,
- dans des environnements de type chambres d'hôtes.

AVANT LA PREMIERE UTILISATION :

Faites fonctionner une première fois la cafetière sans café avec 1 litre d'eau pour rincer le circuit.

PREPARATION DU CAFE :

(Suivre les illustrations de 1 à 7)

- Utiliser uniquement de l'eau froide et un filtre papier n°4. Ne pas utiliser le pot isotherme sans son bouchon.
- Ne pas dépasser la quantité d'eau maximum indiquée sur le niveau d'eau du réservoir.
- Cette cafetière est équipée d'un stop - goutte permettant de se servir un café avant la fin du passage d'eau. Replacer rapidement la verseuse ou le pot isotherme pour éviter tout débordement.
- Pour une meilleure conservation de la chaleur, rincer le pot isotherme à l'eau chaude avant utilisation.
- Le couvercle du pot isotherme doit être verrouillé fermement vers la gauche jusqu'à la butée pour la préparation et le maintien au chaud du café, figures 10 et 11.
- Pour servir le café, appuyer sur le levier du couvercle du pot isotherme vers le bas, figure 12.
- Attendre quelques minutes avant de réaliser une seconde préparation du café.

POUR LE MODELE PROGRAMMABLE :

Réglage de l'heure :

- Branchez la cafetière, l'afficheur de l'horloge (10) clignote.

- Appuyez sur le bouton « **H** » pour régler l'heure. L'écran indique « **AM** » pour les heures du matin, « **PM** » pour celles de l'après-midi.
- Appuyez sur le bouton « **MIN** » pour régler les minutes.
- Le réglage se valide automatiquement.

Fonctionnement en mode manuel :

- Appuyez sur la touche « **ON-OFF** », le voyant du bouton s'allume et la cafetière se met à fonctionner.
- Appuyez à nouveau sur la touche « **ON-OFF** » pour arrêter le fonctionnement.

FR

Fonctionnement en mode programmation :

- Appuyez sur la touche « **PROG** », l'afficheur s'initialise (les aiguilles indiquent 12h), le bouton « **ON-OFF** » clignote. (L'afficheur revient au mode Heure si aucun réglage n'est effectué dans les 5 secondes).
- Appuyez sur la touche « **H** » pour régler l'heure.
- Appuyez sur la touche « **MIN** » pour régler les minutes.
- Le réglage se valide automatiquement après 5 secondes.
- Appuyez sur la touche « **AUTO** » pour activer la programmation. Le bouton « **ON-OFF** » devient vert.
A l'heure programmée, le bouton devient rouge et la cafetière se met à fonctionner.
- Appuyez sur la touche « **ON-OFF** » pour arrêter le fonctionnement.
- Vous pouvez annuler à tout moment la programmation en appuyant sur la touche « **AUTO** ». Le bouton vert s'éteindra. Réactivez la programmation en appuyant à nouveau sur la touche « **AUTO** ».

Remarque sur les deux modes : La cafetière cesse automatiquement de fonctionner après 30 minutes, si vous ne l'avez pas arrêtée en fin de cycle avec la touche « **ON-OFF** ».

NETTOYAGE :

- Pour évacuer la mouture usagée, retirer le porte-filtre (4) de la cafetière, figures 8 et 9.
- Débrancher l'appareil.
- Ne pas nettoyer l'appareil chaud.

- Nettoyer avec un chiffon ou une éponge humide.
- Ne jamais mettre l'appareil dans l'eau ou sous l'eau courante.
- Le porte-filtre ainsi que la verseuse verre sont lavables au lave-vaisselle.

DETARTRAGE :

- Détarrez votre cafetière tous les 40 cycles. Vous pouvez utiliser :
- soit un sachet de détartrant dilué dans 2 grandes tasses d'eau.
 - soit 2 grandes tasses de vinaigre d'alcool blanc.
- Verser dans le réservoir (3) et mettre la cafetière en marche (sans mouture).
- Laisser couler dans la verseuse ou le pot isotherme (7) l'équivalent d'une tasse, puis arrêter.
- Laisser agir pendant une heure.
- Remettre la cafetière en marche pour terminer l'écoulement.
- Rincer la cafetière en la faisant fonctionner 2 ou 3 fois avec 1 litre d'eau.

La garantie exclut les cafetières ne fonctionnant pas ou mal par absence de détartrage.

ACCESSOIRES :

- Pot isotherme
- Verseuse verre

EN CAS DE PROBLEME :

- Vérifier :
- le branchement.
- que la touche « **ON-OFF** » (voyant allumé) est en position marche.
- que le porte-filtre est bien verrouillé
- Le temps d'écoulement de l'eau est trop long ou les bruits sont excessifs :
- détarrez votre cafetière.

Votre appareil ne fonctionne toujours pas ?
Adressez-vous à un centre service agréé.

PRODUIT ELECTRIQUE OU ELECTRONIQUE EN FIN DE VIE :

Participons à la protection de l'environnement !



- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- ② Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.

DESCRIPCIÓN :

- 1 Cuerpo principal
- 2 Tapadera
- 3 Depósito
- 4 Porta-filtro
- 5 Nivel de agua
- 6 Placa calentadora
- 7 Cafetera de cristal o jarra isotermo (según modelo)
- 8 Botón Encendido / Apagado, o pantalla de control (según modelo)

Modelos programables

- 9 Tecla ON-OFF
- 10 Reloj
- 11 Tecla H
- 12 Tecla MIN
- 13 Tecla PROG
- 14 Tecla AUTO

CONSIGNAS DE SEGURIDAD:

- **Lea atentamente este folleto antes de la primera utilización del aparato: Una utilización no conforme libera al fabricante de cualquier responsabilidad.**
- Este aparato no está concebido para ser utilizado por personas (incluidos los niños) con las capacidades psíquicas, sensoriales o mentales reducidas, o por personas desprovistas de experiencia o conocimiento, excepto si han podido beneficiarse, por medio de un intermediario o de una persona responsable de su seguridad, de una vigilancia o de instrucciones previas concernientes a la utilización del aparato. Es conveniente vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- Antes de enchufar el aparato verifique que la potencia de alimentación de su instalación corresponde a la indicada en el aparato y que la toma de corriente es una toma de tierra. **Cualquier error en la conexión anula la garantía.**
- Su aparato está destinado exclusivamente al uso doméstico y en el interior de la casa.
- Desenchufe el aparato cuando termine de utilizarlo o para limpiarlo.
- No utilice su aparato si no funciona correctamente o si ha sido dañado. En este caso, diríjase siempre directamente a su centro especializado concertado.
- Cualquier intervención que no sea la limpieza y el mantenimiento usual por parte del cliente debe ser efectuado en un centro especializado concertado.
- Si el cable de alimentación o la clavija son dañados, no utilice el aparato. Para evitar cualquier peligro, haga reemplazar

obligatoriamente el cable de alimentación por un centro concertado.

- No introduzca el aparato, el cable de alimentación o la clavija en el agua o cualquier otro líquido.
- No deje colgar el cable de alimentación al alcance de los niños.
- El cable de alimentación no debe estar nunca cerca o en contacto con las partes calientes de su aparato, cerca de una fuente de calor o sobre un ángulo vivo.
- Para su seguridad, utilice sólo los accesorios y las piezas sueltas del fabricante adaptadas a su aparato.
- No desenchufe la clavija tirando del cable.
- No utilice la cafetera o la jarra isotermo sobre una llama o sobre placas de cocina eléctricas.
- No introduzca agua en el aparato si todavía está caliente.
- Cierre siempre la tapadera (2) mientras la cafetera esté funcionando.
- Todos los aparatos son sometidos a severos controles de calidad. Los tests de utilización practicados son hechos con aparatos elegidos al azar, lo que explica eventuales marcas de utilización.
- Nunca introduzca su jarra isotermo en un horno microondas, en el lavavajillas o sobre una placa de cocción.
- No introduzca nunca la mano en el interior de la jarra isotermo.
- No utilice la cafetera o la jarra isotermo sin su tapadera.

ES

• El aparato está destinado exclusivamente a uso doméstico y dentro del hogar. No fue diseñado para ser utilizado en los siguientes casos, que no están cubiertos por la garantía:

- En las cocinas para el personal de tiendas, oficinas y otros entornos profesionales.
- En granjas.
- Por parte de clientes de hoteles, moteles y otros espacios residenciales.
- En espacios similares a habitaciones de hoteles.

ANTES DE LA PRIMERA UTILIZACIÓN:

ES

Haga funcionar la cafetera una vez sin café con un litro de agua para limpiar el circuito.

PREPARACIÓN DE CAFÉ:

(Siga las ilustraciones de la 1 a la 7)

- Utilice únicamente agua fría y un filtro de papel nº4. No utilice la jarra isotermo sin su tapón.

- No sobrepase la cantidad de agua máxima indicada sobre el nivel de agua del depósito.

- Esta cafetera está equipada de un corta flujo que permite servirse un café antes del final del filtrado de toda el agua. Reemplace rápidamente la cafetera o la jarra isotermo para evitar cualquier desbordamiento.

- Para una mejor conservación del calor, aclare la jarra isotermo con agua caliente antes de cada utilización.

- La tapadera de la jarra isotermo debe estar enroscada firmemente hacia la izquierda hasta el tope para la preparación y el mantenimiento del café caliente, figuras 10 y 11.

- Para servir el café, presione la manivela de la tapadera de la jarra isotermo hacia abajo, figura 12.

- Espere unos minutos antes de realizar una segunda preparación de café.

PARA EL MODELO PROGRAMABLE:

Ajuste de la hora:

- Enchufe la cafetera, la pantalla del reloj (10) parpadea.
- Presione el botón « H » para ajustar la hora. La pantalla indica « AM » para las horas de la mañana, « PM » para las de la tarde.
- Presione el botón « MIN » para ajustar los minutos.
- El ajuste se valida automáticamente.

Funcionamiento en modo manual:

- Presione la tecla « ON-OFF », el piloto de botón se enciende y la cafetera empieza a funcionar.
- Presione de nuevo la tecla « ON-OFF » para parar el funcionamiento.

Funcionamiento en modo de programación:

- Presione sobre la tecla « PROG », la pantalla se inicia (las agujas indican las 12h), el botón « ON-OFF » parpadea. (La pantalla vuelve al modo Hora si no se efectúa ningún ajuste en los siguientes 5 segundos).
 - Presione sobre la tecla « H » para ajustar la hora.
 - Presione la tecla « MIN » para ajustar los minutos.
 - El ajuste se valida automáticamente después de 5 segundos.
 - Presione la tecla « AUTO » para activar la programación. El botón « ON-OFF » se vuelve verde.
- A la hora programada, el botón se vuelve rojo y la cafetera se pone a funcionar.
- Presione la tecla « ON-OFF » para parar el funcionamiento.
 - Usted puede anular en cualquier momento la programación presionando sobre la tecla « AUTO ». El botón verde se apagará. Reactive la programación presionando de nuevo la tecla « AUTO ».

Nota sobre los dos modos: La cafetera se para sola automáticamente después de 30 minutos, si usted no la ha apagado al final del ciclo con la tecla « ON-OFF ».

LIMPIEZA:

- Para limpiar los posos, retire el porta filtros (4) de la cafetera. **figuras 8 y 9.**
- Desenchufe el aparato.
- No limpie el aparato caliente.
- Limpie con un trapo o esponja húmeda.
- Nunca introduzca el aparato en el agua o bajo el agua corriente.
- El porta filtros así como la cafetera de cristal se pueden lavar en el lavavajillas.

DESINCRUSTADO:

- Desincruste su cafetera cada 40 ciclos. Usted puede utilizar:
 - o bien un saquito de desincrustante diluido en 2 grandes tazas de agua.
 - o bien 2 grandes tazas de vinagre de alcohol blanco.
- Viértalo en el depósito (3) y ponga la cafetera en marcha (sin molienda).
- Deje que se vierta sobre la cafetera o la jarra isotermo (7) el equivalente a una taza, después párela.
- Deje que actúe durante una hora.
- Vuelva a poner la cafetera en marcha para terminar el goteo.
- Enjuague la cafetera dejándola funcionar 2 ó 3 veces con un litro de agua.

La garantía excluye las cafeteras que no funcionen o que funcionen mal por ausencia de desincrustado.

ACCESORIOS:

- Jarra isotermo
- Cafetera de cristal

EN CASO DE PROBLEMAS

- Verifique:
- la conexión.
- que la tecla « **ON-OFF** » (piloto encendido) esté en posición funcionamiento.
- que el porta filtros está bien enroscado
- El tiempo de fluidez del agua es demasiado largo o el ruido es excesivo:
- desincruste su cafetera.

¿Todavía no funciona su aparato? Diríjase a un centro de servicio especializado concertado.

PRODUCTO ELÉCTRICO O ELECTRÓNICO AL FINAL DE SU VIDA ÚTIL:



¡¡Participe en la conservación del medio ambiente!!

- ① Su electrodoméstico contiene materiales recuperables y/o reciclables.
- ② Entréguelo al final de su vida útil, en un Centro de Recogida Específico o en uno de nuestros Servicios Oficiales Post Venta donde será tratado de forma adecuada.

ES

DESCRÍÇÃO:

- 1 Corpo do aparelho
- 2 Tampa
- 3 Reservatório
- 4 Porta-filtro
- 5 Indicador do nível de água
- 6 Placa de aquecimento
- 7 Jarra de vidro ou recipiente isotérmico (consoante o modelo)
- 8 Botão Ligar/Desligar, ou ecrã de controlo (consoante o modelo)

Modelos programáveis

- 9 Botão ON-OFF
- 10 Relógio
- 11 Botão H
- 12 Botão MIN
- 13 Botão PROG
- 14 Botão AUTO

NSTRUÇÕES DE SEGURANÇA:

- P**
- Leia atentamente o manual de instruções antes da primeira utilização do aparelho: uma utilização não conforme ao manual de instruções liberta o fabricante de qualquer responsabilidade.
 - Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança.
 - É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brinquem com o aparelho.
 - Antes de ligar o aparelho, verifique se a tensão de alimentação da sua instalação corresponde à do seu aparelho e se a tomada tem ligação à terra.
 - Qualquer erro de ligação anula a garantia.
 - O seu aparelho destina-se exclusivamente a uma utilização doméstica e no interior de casa.
 - Desligue o aparelho após cada utilização e antes de proceder à sua limpeza.
 - Não utilize o aparelho se este não estiver a funcionar correctamente ou se estiver de algum modo danificado. Neste caso, dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado Rowenta.
 - Qualquer intervenção no aparelho, para além da limpeza e manutenção normais, deve ser efectuada por um Serviço de Assistência Técnica autorizado Rowenta.
 - Se o cabo de alimentação ou a ficha estiverem danificados, não utilize o aparelho.

Para evitar qualquer perigo, solicite a substituição do cabo de alimentação a um Serviço de Assistência Técnica autorizado Rowenta

- Nunca mergulhe o aparelho, o cabo de alimentação ou a ficha dentro de água ou qualquer outro tipo de líquido.
- Não deixe o cabo de alimentação pendurado ao alcance das crianças.
- O cabo de alimentação nunca deve estar na proximidade ou em contacto com as partes quentes do aparelho, junto de uma fonte de calor ou num ângulo cortante.
- Para sua segurança, utilize apenas acessórios e peças sobressalentes de origem adaptadas ao seu aparelho.
- Não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo.
- Não utilize a jarra da cafeteira ou o recipiente isotérmico sobre uma chama ou sobre placas de fogões eléctricos.
- Não deite água no aparelho se este ainda estiver quente.
- Feche sempre a tampa (2) no decorrer do funcionamento da cafeteira.
- Todos os aparelhos são sujeitos a um controlo de qualidade rigoroso. São realizados ensaios de utilização práticos com aparelhos escolhidos ao acaso, o que explica eventuais vestígios de utilização.
- Nunca coloque o recipiente isotérmico no micro-ondas, na máquina da loiça ou sobre placas de fogão.
- Nunca introduza a mão no interior do recipiente isotérmico.
- Não utilize a jarra da cafeteira ou o recipiente isotérmico sem a tampa.

- O seu aparelho destina-se exclusivamente a uma utilização doméstica. Não foi concebido para ser utilizado nos seguintes casos, que não são abrangidos pela garantia:
 - Zonas de cozinhas reservadas ao pessoal nas lojas, escritórios e outros espaços profissionais;
 - Quintas;
 - Por clientes de hotéis, motéis e outros espaços de natureza residencial;
 - Espaços do tipo quarto de hóspedes.

ANTES DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO:

Coloque a cafeteira a funcionar uma primeira vez sem café com 1 litro de água para enxaguar o circuito.

PREPARAÇÃO DO CAFÉ:

(Siga as ilustrações 1 a 7)

- Utilize apenas água fria e um filtro de papel n.º 4. Não utilize o recipiente isotérmico sem a respectiva tampa.
- Não exceda a quantidade de água máxima indicada no nível de água do reservatório.
- Esta cafeteira encontra-se equipada com um sistema anti-gota que permite que o café seja servido antes do final do ciclo de extração de café. Coloque rapidamente a jarra da cafeteira ou o recipiente isotérmico para evitar qualquer transbordamento.
- Para uma melhor conservação do calor, enxágue o recipiente isotérmico com água quente antes da sua utilização.
- A tampa do recipiente isotérmico tem de ser fechada rodando-a para a direita, até encaixar, para preparar e manter o café quente, **figuras 10 e 11.**

- Para servir o café, pressione a tampa do recipiente isotérmico para baixo, **figura 12.**
- Aguarde alguns minutos antes de proceder a uma segunda preparação do café.

PARA O MODELO PROGRAMÁVEL:

Regulação da hora:

- Ligue a cafeteira; o visor do relógio (10) pisca.

- Prima o botão “**H**” para regular a hora. O ecrã indica “AM” para as horas da manhã e “PM” para as horas da tarde.
- Prima o botão “**MIN**” para regular os minutos.
- A regulação valida-se automaticamente.

Funcionamento no modo manual:

- Prima o botão “**ON-OFF**”, o indicador do botão acende-se e a cafeteira começa a funcionar.
- Prima de novo o botão “**ON-OFF**” para parar o funcionamento.

Funcionamento no modo de programação:

- Prima o botão “**PROG**”, o visor arranca (os ponteiros indicam 12 h) e o botão “**ON-OFF**” pisca (O visor volta ao modo Hora no caso de não se proceder a qualquer regulação no espaço de 5 segundos.).
- Prima o botão “**H**” para regular a hora.
- Prima o botão “**MIN**” para regular os minutos.
- A regulação é automaticamente validada ao fim de 5 segundos.
- Prima o botão “**AUTO**” para activar a programação. O botão “**ON-OFF**” acende uma luz verde.
- À hora programada, o botão passa a vermelho e a cafeteira começa a funcionar.
- Prima o botão “**ON-OFF**” para parar o funcionamento.
- Pode anular a programação em qualquer altura premindo o botão “**AUTO**”. O botão verde apaga-se. Reactive a programação premindo de novo o botão “**AUTO**”.

Observação sobre os dois modos: a cafeteira deixa de funcionar automaticamente ao fim de 30 minutos, caso não a desligue no final do ciclo com o botão “**ON-OFF**”.

LIMPEZA:

- Para eliminar as borras de café, retire o porta-filtro (4) da cafeteira, **figuras 8 e 9.**
- Desligue o aparelho.
- Não limpe o aparelho se ainda estiver quente.
- Limpe com um pano ou uma esponja húmida.
- Nunca coloque o aparelho dentro de água nem sob água corrente.
- Tanto o porta-filtro como a jarra de vidro podem ser lavados na máquina da loiça.

DESCALCIFICAÇÃO:

- Proceda à descalcificação do seu aparelho após cada 40 ciclos.
- Pode utilizar:
 - uma saqueta de descalcificante diluído em 2 grandes chávenas de água
 - ou 2 grandes chávenas de vinagre de álcool branco.
- Verta a mistura no reservatório (3) e ligue a cafeteira (sem café moído).
- Deixe correr para a jarra da cafeteira ou para o recipiente isotérmico (7) o equivalente de uma chávena e, de seguida, desligue o aparelho.
- Deixe a mistura actuar no aparelho durante uma hora.
- Volte a ligar a cafeteira de modo a terminar o escoamento.
- Enxagüe a cafeteira, fazendo-a funcionar 2 ou 3 vezes com 1 litro de água.

A garantia exclui as cafeteiras que não funcionam ou que funcionam mal devido à falta de descalcificação.

ACESSÓRIOS:

- Recipiente isotérmico
- Jarra de vidro

NO CASO DE PROBLEMAS:

- Verifique:
 - a ligação,
 - que o botão “ON-OFF” (indicador aceso) está na posição ligar,
 - que o porta-filtro se encontra devidamente colocado
- O tempo de escoamento da água é demasiado longo ou o ruído é excessivo:
- proceda à descalcificação do seu aparelho.

Se o seu aparelho não funciona, o que fazer?
Dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado Rowenta.

PRODUTO ELÉCTRICO OU ELECTRÓNICO EM FIM DE VIDA:



Protecção do ambiente em primeiro lugar!

- ① O seu produto contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.
- ② Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento..



ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ :

- 1 Κύριο σώμα συσκευής
- 2 Καπάκι
- 3 Δοχείο
- 4 Θήκη φίλτρου
- 5 Στάθμη νερού
- 6 Θερμαινόμενη επιφάνεια
- 7 Γυάλινη κανάτα ή θερμός (ανάλογα με το μοντέλο)
- 8 Διακόπτης on/off, ή οθόνη ελέγχου (ανάλογα με το μοντέλο)

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ :

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τη συσκευή σας : η κατασκευάστρια εταιρεία δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών αυτών.
- Η παρούσα συσκευή δεν προορίζεται προς χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) των οποίων η σωματική, αισθητήρια ή πνευματική ικανότητα είναι μειωμένη, ή από άτομα χωρίς εμπειρία ή γνώση ως προς τη χρήση, εκτός εάν τα άτομα αυτά βρίσκονται υπό επίβλεψη ή ακολουθούν πρότερες οδηγίες που αφορούν στη χρήση της συσκευής από κάποιο άτομο που είναι υπεύθυνο ως προς την ασφάλειά τους. Τα παιδιά πρέπει να βρίσκονται υπό επίβλεψη προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν θα χρησιμοποιήσουν τη συσκευή ως παιχνίδι.
- Πριν βάλετε τη συσκευή στο ρεύμα, βεβαιωθείτε ότι η τάση ρεύματος της συσκευής σας αντιστοιχεί στην τάση ρεύματος της ηλεκτρικής σας εγκατάστασης, και ότι η πρίζα έχει γείωση.
- Οποιοδήποτε σφάλμα στη σύνδεση ακυρώνει την εγγύηση.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση και για μέσα στο σπίτι.
- Βγάζετε το φίλι από την πρίζα όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή πια και όταν θέλετε να την καθαρίσετε.
- Μην χρησιμοποιείτε την συσκευή σας αν δεν λειτουργεί κανονικά ή αν έχει πάθει ζημιά. Σε μια τέτοια περίπτωση θα πρέπει να επικοινωνείτε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
- Εκτός από τον καθαρισμό και την συντήρηση που γίνονται από τον χρήστη, κάθε άλλη

Μοντέλα με δυνατότητα προγραμματισμού

- 9 Διακόπτης ON-OFF
- 10 Ρολόι
- 11 Κουμπί H (Ωρα)
- 12 Κουμπί MIN (Λεπτά)
- 13 Κουμπί PROG (Προγραμμ.)
- 14 Κουμπί AUTO (Αυτόμ.)

GR

εργασία επιδιόρθωσης θα πρέπει να ανατίθεται οπωσδήποτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

- Αν το ηλεκτρικό καλώδιο ή το φίλι πάθει ζημιά, μην χρησιμοποιείτε άλλο την συσκευή. Για να αποφύγετε κάθε κίνδυνο, θα πρέπει να σας το αλλάξουν οπωδήποτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
- Μην βυθίζετε την συσκευή, το ηλεκτρικό καλώδιο ή το φίλι στο νερό ή μέσα σε οποιοδήποτε άλλο υγρό.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται σε σημείο που να το φτάνουν παιδιά.
- Το ηλεκτρικό καλώδιο δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με τις καυτές επιφάνειες της συσκευής. Επίσης δεν πρέπει να βρίσκεται κοντά σε πηγή θερμότητας ούτε να αγγίζει οποιαδήποτε κοφτερή γωνία.
- Για την ασφάλειά σας, χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και ανταλλακτικά της κατασκευάστριας εταιρείας σχεδιασμένα ειδικά για την συσκευή σας.
- Μην τραβάτε ποτέ το ηλεκτρικό καλώδιο για να βγάλετε το φίλι από την πρίζα.
- Μην χρησιμοποιείτε την γυάλινη κανάτα ή την κανάτα θερμός πάνω από φλόγα ή πάνω σε εστίες ηλεκτρικής κουζίνας.
- Μην ξαναβάζετε νερό μέσα στη συσκευή εάν είναι ακόμα ζεστή.
- Κλείνετε πάντα το καπάκι (2) ενώ λειτουργεί η καφετιέρα.
- Όλες οι συσκευές υποβάλλονται σε αυστηρό έλεγχο ποιότητας. Σε ορισμένες συσκευές έχουν γίνει πρακτικές δοκιμές χρήσης πράγμα που εξηγεί τα τυχόν ίχνη χρήσης που βλέπετε.
- Ποτέ μην τοποθετείτε την κανάτα θερμός μέσα σε φούρνο μικροκυμάτων, στο πλυντήριο πιάτων ή πάνω σε μαγειρική εστία.

- Ποτέ μην εισάγετε το χέρι σας στο εσωτερικό της κανάτας θερμός.
- Μην χρησιμοποιείτε την γυάλινη ή την κανάτα θερμός χωρίς το καπάκι τους.
- Η συσκευή σας προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση. Δεν έχει σχεδιαστεί για χρήση στις ακόλουθες περιπτώσεις, οι οποίες δεν καλύπτονται από την εγγύηση:
 - Σε χώρους κουζίνας που χρησιμοποιούνται από το προσωπικό σε καταστήματα, γραφεία και άλλα επαγγελματικά περιβάλλοντα,
 - Σε αγροκτήματα,
 - Για χρήση από πελάτες ξενοδοχείων, πανδοχείων και άλλα οικιστικά περιβάλλοντα,
 - Σε μικρά μοτέλ ή πανδοχεία.

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ :

Θέστε σε λειτουργία για πρώτη φορά την καφετιέρα χωρίς καφέ με 1 λίτρο νερό για να καθαρίσετε το κύκλωμα.

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΚΑΦΕ :

(Ακολουθήστε τις εικόνες 1 έως 7)

- Χρησιμοποιήστε αποκλειστικά κρύο νερό και χάρτινο φίλτρο νούμερο 4. Μην χρησιμοποιείτε την κανάτα θερμός χωρίς το καπάκι της.
- Μην υπερβαίνετε την μέγιστη ποσότητα νερού που υποδεικνύεται στη στάθμη του δοχείου νερού.
- Η παρούσα συσκευή διαθέτει σύστημα διακοπής ροής (anti-drip) το οποίο σας επιτρέπει να σερβίρετε καφέ πριν από το τέλος της ροής νερού. Επανατοποθετήστε γρήγορα την γυάλινη ή την κανάτα θερμός στη θέση της για να μην ξεχειλίσει ο καφές.
- Για καλύτερη διατήρηση της θερμότητας, ξεπλύνετε την κανάτα θερμός με ζεστό νερό πριν από τη χρήση.
- Το καπάκι της κανάτας θερμός πρέπει να είναι σταθερά ασφαλισμένο προς τα αριστερά μέχρι το τέρμα για την παρασκευή του καφέ και για να τον κρατά ζεστό, **εικόνες 10 και 11**.
- Για το σερβίρισμα του καφέ, πιέστε τον μοχλό του καπακιού της κανάτας θερμός προς τα κάτω, **εικόνα 12**.
- Περιμένετε μερικά λεπτά προτού παρασκευάσετε καφέ για δεύτερη φορά

ΓΙΑ ΤΑ ΜΟΝΤΕΛΑ ΜΕ ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΥ :

Ρύθμιση της ώρας :

- Συνδέστε το φίς της καφετιέρας στο ρεύμα, η ένδειξη του ρολογιού (10) αναβοσβήνει.
- Πατήστε το κουμπί « **H** » για να ρυθμίσετε την ώρα. Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη « **AM** » για τις πρωινές ώρες, και « **PM** » για τις απογευματινές ώρες.
- Πατήστε το κουμπί « **MIN** » για να ρυθμίσετε τα λεπτά.
- Η ρύθμιση επιβεβαιώνεται αυτομάτως.

Λειτουργία σε μη αυτόματη κατάσταση :

- Πατήστε τον διακόπτη « **ON-OFF** », η ένδειξη του διακόπτη ανάβει και η καφετιέρα τίθεται σε λειτουργία.
- Πατήστε πάλι τον διακόπτη « **ON-OFF** » για να διαλύψετε τη λειτουργία της καφετιέρας.

Λειτουργία σε κατάσταση προγραμματισμού :

- Πατήστε το κουμπί « **PROG** », η ένδειξη ενεργοποιείται (οι δείκτες δείχνουν 12 η ώρα), ο διακόπτης « **ON-OFF** » αναβοσβήνει. (Η ένδειξη επανέρχεται στην κατάσταση Ήρας εάν δεν πραγματοποιηθεί καμία ρύθμιση εντός 5 δευτερολέπτων).
- Πατήστε το κουμπί « **H** » για να ρυθμίσετε την ώρα.
- Πατήστε το κουμπί « **MIN** » για να ρυθμίσετε τα λεπτά.
- Η ρύθμιση επιβεβαιώνεται αυτομάτως μετά από 5 δευτερόλεπτα.
- Πατήστε το κουμπί « **AUTO** » για να ενεργοποιηθεί ο προγραμματισμός. Ο διακόπτης « **ON-OFF** » γίνεται πράσινος.
- Κατά την προγραμματισμένη ώρα, ο διακόπτης γίνεται κόκκινος και η καφετιέρα τίθεται σε λειτουργία.
- Πατήστε τον διακόπτη « **ON-OFF** » για να διαλύψετε τη λειτουργία της καφετιέρας.
- Μπορείτε να ακυρώσετε ανά πάσα στιγμή τον προγραμματισμό πατώντας το κουμπί « **AUTO** ». Ο πράσινος διακόπτης θα σβήσει. Ενεργοποιήστε πάλι τον προγραμματισμό πατώντας ξανά το κουμπί « **AUTO** ».

Παρατήρηση ως προς τις δύο καταστάσεις λειτουργίας : Η καφετιέρα σταματά αυτομάτως να λειτουργεί μετά από 30 λεπτά, εάν δεν έχετε διαλύψει τη λειτουργία της στο τέλος του κύκλου πατώντας τον διακόπτη « **ON-OFF** ».

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ :

- Για να αδειάσετε τον χρησιμοποιημένο καφέ, αφαιρέστε τη θήκη φίλτρου (4) από την καφετιέρα, **ΕΙΚΟΝΕΣ 8 και 9.**
- Βγάλτε το φίλ της συσκευής από την πρίζα.
- Μην καθαρίζετε τη συσκευή όσο αυτή είναι ζεστή.
- Καθαρίζετε τη συσκευή με ένα βρεγμένο πανί ή σφουγγάρι.
- Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό ούτε να την τοποθετείτε κάτω από τη βρύση.
- Η θήκη φίλτρου όπως και η γυάλινη κανάτα μπορούν να πλυθούν στο πλυντήριο πιάτων.

ΑΦΑΛΑΤΩΣΗ :

- Καθαρίστε την καφετιέρα σας από τα άλατα ανά 40 κύκλους. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε :
 - είτε ένα φακελάκι προϊόντος αφαίρεσης αλάτων αραιωμένο σε 2 μεγάλα φλιτζάνια νερού.
 - είτε 2 μεγάλα φλιτζάνια λευκού οινοπνεύματος.
- Ρίξτε το διάλυμα μέσα στο δοχείο (3) και θέστε την καφετιέρα σε λειτουργία (χωρίς σκόνη καφέ).
- Αφήστε να τρέξει μέσα στην γυάλινη ή στην κανάτα θερμός (7) ένα φλιτζάνι υγρό και μετά σταματήστε την καφετιέρα.
- Αφήστε το προϊόν να ενεργήσει για μια ώρα.
- Ξαναβάλτε σε λειτουργία την καφετιέρα για να τρέξει και το υπόλοιπο υγρό.
- Ξεπλύνετε την καφετιέρα βάζοντάς την να λειτουργήσει 2 ή 3 φορές με 1 λίτρο νερό.

Η εγγύηση δεν καλύπτει καφετιέρες οι οποίες δεν λειτουργούν κανονικά ή καθόλου λόγω μη τήρησης της διαδικασίας αφαλάτωσης.

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ :

- Κανάτα θερμός
- Γυάλινη κανάτα

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΟΣ :

- Βεβαιωθείτε
- ότι το φίλ έχει συνδεθεί σωστά στην πρίζα.

- ότι ο διακόπτης « ON-OFF » (αναμμένη ένδειξη) βρίσκεται στη θέση on.
- ότι η θήκη φίλτρου είναι σταθερά ασφαλισμένη
 - Το νερό χρειάζεται πολλή ώρα για να τρέξει ή να καφετιέρα κάνει πολύ θόρυβο:
- καθαρίστε την καφετιέρα σας από τα άλατα.

Η συσκευή σας εξακολουθεί να μην λειτουργεί ;
Επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ Η ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟ ΠΡΟΪΟΝ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΖΩΗΣ ΤΟΥ :



Ας συμβάλλουμε κι εμείς στην προστασία του περιβάλλοντος!

① Η συσκευή σας περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.

② Αφήστε τη σε ένα σημείο συλλογής.

GR

BESKRIVELSE:

- 1 Selve kaffemaskinen
- 2 Låg
- 3 Vandbeholder
- 4 Filterholder
- 5 Vandstand
- 6 Varmeplade
- 7 Glaskande eller termokande
(afhængig af model)
- 8 Tænd / Sluk knap eller kontroldisplay
(afhængig af model)

Programmerbare modeller

- 9 ON-OFF tast
- 10 Ur
- 11 Time tast, H
- 12 Minut tast, MIN
- 13 PROG tast
- 14 AUTO tast

SIKKERHEDSANVISNINGER:

- DK**
- **Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem, før kaffemaskinen tages i brug første gang: Fabrikanten påtager sig intet ansvar for en forkert brug.**
 - Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn), hvis fysiske, sensoriske eller mentale evner er svækkelte eller personer blottet for erfaring eller kendskab, med mindre de er under opsyn eller har modtaget forudgående instruktioner om brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
 - Før kaffemaskinen tilsluttes, kontroller at elnettets spænding svarer til apparatets og at el-stikket er ekstrabeskyttet med HFI-relæ.

Garantien bortfalder ved tilslutning til forkert spænding.

- Kaffemaskinen er udelukkende beregnet til indendørs brug i en almindelig husholdning.
- Tag apparatets stik ud, når det ikke bruges og under rengøring.
- Brug ikke kaffemaskinen, hvis den ikke fungerer korrekt eller hvis den er beskadiget. Kontakt i så fald et autoriseret serviceværksted.
- Reparationer og service ud over kundens almindelige vedligeholdelse skal foretages af et autoriseret serviceværksted.
- Brug ikke apparatet, hvis ledningen eller stikket er beskadiget. Ledningen må kun udskiftes af et autoriseret serviceværksted for at undgå enhver fare.
- Dyp ikke kaffemaskinen, ledningen eller stikket ned i vand eller enhver anden væske.
- Lad ikke ledningen hænge ned indenfor børns rækkevidde.

- Ledningen må aldrig komme i nærheden af eller i kontakt med apparatets varme dele, en varmekilde eller en skarp kant.
- For at der ikke skal ske ueheld og skader må kun fabrikantens tilbehørsdele og reservedele, som passer til modellen, bruges.
- Tag ikke stikket ud af stikkontakten ved at trække i ledningen.
- Brug ikke kanden eller termokanden på et gasblus eller en elektrisk kogeplade.
- Fyld ikke vand på kaffemaskinen, mens den endnu er varm.
- Luk altid låget (2), mens kaffemaskinen fungerer.
- Alle apparaterne er underkastet en streng kvalitetskontrol. Hvis kaffemaskinen ser ud til at have været brugt, skyldes det, at der afprøves tilfældigt udvalgte apparater.
- Stil aldrig termokanden ind i en mikrobølgeovn, i opvaskemaskine eller på en kogeplade.
- Før aldrig hånden ind i termokanden.
- Brug ikke kanden eller termokanden uden låg.
- Kaffemaskinen er kun beregnet til indendørs brug i en almindelig husholdning. Det er ikke beregnet til brug i følgende tilfælde, der medfører bortfaldf af garantien:
 - i køkkener, der er forbeholdt personalet i butikker, på kontorer eller andre erhvervsmæssige områder
 - på landbrug
 - af kunder på hoteller, moteller og andre lejlighedsarealer
 - på bed and breakfast eller lignende.

FØR FØRSTE IBRUGTAGNING:

Første gang kaffemaskinen tages i brug, start med en brygefase uden kaffe og 1 liter vand for at skylle kredsløbet.

KAFFEBRYGNING:

(Følg illustrationerne fra 1 til 7)

- Brug kun koldt vand og et kaffefilter nr. 4. Brug ikke termokanden uden låg.
 - Overskrid ikke max. niveautet for vand vist på vandbeholderen.
 - Denne kaffemaskine er udstyret med et drypstopssystem, der gør det muligt at skænke kaffe, før vandet er løbet helt igennem. Stil hurtigt kanden eller termokanden tilbage for at undgå, at filtret løber over.
 - Skyl termokanden i varmt vand før brug for at bevare varmen bedre.
 - Termokandens låg skal være skruet godt til venstre under kaffebrygningen også for at holde kaffen varm, figur 10 og 11.
- Tryk håndtaget på termokandens låg nedad for at skænke kaffe, figur 12.
- Vent i nogle minutter, før der brygges kaffe igen.

PROGRAMMERBAR MODEL:

Indstilling af klokkeslæt:

- Sæt kaffemaskinens stik i, displayets ur (10) blinks.
- Tryk på tasten « **H** » for at indstille tallet for timer. Displayet viser « **AM** » for timer før middag og « **PM** » for timer efter middag.
- Tryk på tasten « **MIN** » for at indstille tallet for minutter.
- Indstillingen godkendes automatisk.

Virkemåde i manuel funktion:

- Tryk på tasten « **ON-OFF** », tastens kontrollampe tænder og kaffemaskinen starter.
- Tryk igen på tasten « **ON-OFF** » for at standse kaffemaskinen.

Virkemåde i programmerbar funktion:

- Tryk på tasten « **PROG** », displayet bliver initialiseret (viserne viser kl. 12), « **ON-OFF** » tasten blinks. (Displayet vender tilbage til

klokkeslætsfunktion, hvis der ikke foretages nogen indstilling i 5 sekunder).

- Tryk på tasten « **H** » for at indstille tallet for timer.
 - Tryk på tasten « **MIN** » for at indstille tallet for minutter.
 - Indstillingen godkendes automatisk efter 5 sekunder.
 - Tryk på tasten « **AUTO** » for at aktivere programmeringen. « **ON-OFF** » knappen bliver grøn.
- På det programmerede klokkeslæt bliver knappen rød og kaffemaskinen starter.
- Tryk på « **ON-OFF** » tasten for at standse kaffemaskinen.
 - Man kan annullere programmeringen på et vilkårligt tidspunkt ved at trykke på tasten « **AUTO** ». Den grønne knap slukker. Programmeringen genaktiveres ved igen at trykke på tasten « **AUTO** ».

Bemærkning vedrørende de to funktioner:
Kaffemaskinen slukker automatisk efter 30 minutter, hvis man ikke har slukket den efter kaffebrygningen med tasten « **ON-OFF** ».

RENGØRING:

- Tag filterholderen (4) ud af kaffemaskinen for at smide den brugte kaffe ud, figur 8 og 9.
- Tag kaffemaskinens stik ud.
- Rengør ikke kaffemaskinen mens den er varm.
- Rengør den med en fugtig klud eller svamp.
- Dyp aldrig kaffemaskinen ned i vand og hold den aldrig under rindende vand.
- Filterholderen og glaskanden kan vaskes i opvaskemaskine.

DK

AFKALKNING:

- Afkalk kaffemaskinen efter 40 kaffebrygninger. Man kan bruge:
 - enten en pose afkalkningsmiddel fortyndet i 2 store kopper vand.
 - eller 2 store kopper hvid eddike.
- Hæld væsken ned i vandbeholderen (3) og start kaffemaskinen (uden kaffe).
- Lad ca. en kop væske løbe ned i kanden eller termokanden (7) og stands derefter kaffemaskinen.
- Lad opløsningen virke i en time.

- Start kaffemaskinen igen for at lade resten af væsken løbe igennem.
- Skyl kaffemaskinen ved at lade den fungere 2 eller 3 gange med 1 liter vand.

Garantien dækker ikke kaffemaskiner, der ikke virker eller fungerer dårligt, fordi de ikke er blevet afkalket.

TILBEHØRSDELE:

- Termokande
- Glaskande

HVIS KAFFEMASKINEN IKKE VIRKER:

- Kontroller:
 - at stikket er sat i.
 - at tasten « **ON-OFF** » (tændt kontrollampe) er slået til.
 - at filterholderen er spærret
 - Hvis vandet løber for langsomt igennem eller kaffemaskinen støjter for meget:
 - afkalk kaffemaskinen.

Hvis kaffemaskinen stadig ikke fungerer,
kontakt et autoriseret serviceværksted.

DK

BORTSKAFFELSE AF ET ELEKTRISK ELLER ET ELEKTRONISK PRODUKT:



Vi skal alle være med til at beskytte miljøet!

- ① Apparatet indeholder mange materialer, der kan genvindes eller genbruges.
- ② Bring det til et specialiseret indsamlingssted for genbrug eller et autoriseret serviceværksted, når det ikke skal bruges mere.

BESKRIVNING:

- 1 Huvudenhet
- 2 Lock
- 3 Behållare
- 4 Filterhållare
- 5 Vattennivå
- 6 Värmeplatta
- 7 Glaskanna eller termoskanna
(beroende på modell)
- 8 På-/avknapp, eller display
(beroende på modell)

Programmerbara modeller

- 9 Knapp ON-OFF
- 10 Klocka
- 11 Knapp H
- 12 Knapp MIN
- 13 Knapp PROG
- 14 Knapp AUTO

ÄRDELSESSANVISNINGAR:

- **Läs bruksanvisningen noggrant före den första användningen: tillverkaren fräntar sig allt ansvar vid användning utan att respektera bruksanvisningen.**
- Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) som inte klarar av att hantera elektrisk utrustning, eller av personer utan erfarenhet eller kännedom, förutom om de har erhållit, genom en person ansvarig för deras säkerhet, en övervakning eller på förhand fått anvisningar angående apparatens användning. Barn måste övervakas av en vuxen för att säkerställa att barnen inte leker med apparaten.
- Innan anslutning av apparaten, kontrollera att din elektriska installation överensstämmer med apparatens nätpålägg och att apparaten ansluts till ett jordat uttag.
- **Garantin gäller inte vid felaktig anslutning.**
- Denna produkt är endast avsedd för hemmabruk inomhus.
- Koppla ur apparaten så snart du inte använder den och vid rengöring.
- Använd inte apparaten om den fungerar onormalt eller om den uppvisar skador. I så fall, kontakta en godkänd serviceverkstad.
- Alla åtgärder och reparationer, med undantag av rengöring och sedanligt underhåll, skall utföras av en godkänd serviceverkstad.
- Om sladden eller stickkontakten skadats, använd inte apparaten. För att undvika all fara är det nödvändigt att sladden byts ut av en godkänd serviceverkstad.
- Doppa inte ner apparaten, sladden eller stickkontakten i vatten eller annan vätska.
- Låt inte sladden hänga ner så att barn kan nå den.
- Sladden skall aldrig vara i närheten av eller i kontakt med apparatens varma delar, nära en värmekälla eller på vassa kanter.
- För din säkerhet, använd endast tillverkarens tillbehör eller reservdelar avsedda för din apparat.
- Koppla inte ur apparaten genom att dra i själva sladden.
- Använd inte kannan eller termoskannan direkt på en värmekälla eller på en elektrisk spis.
- Fyll inte på vatten när apparaten fortfarande är varm.
- Stäng alltid locket (2) när kaffebryggaren är i funktion.
- Alla apparater genomgår en sträng kvalitetskontroll. Använtningstester tillämpas i praktiken med slumpmässigt utvalda apparater, vilket förklarar eventuella spår av användning.
- Placera aldrig termoskannan i en mikrovågsugn, diskmaskin eller på en spis.
- Stick aldrig in handen inuti termoskannan.
- Använd inte kannan eller termoskannan utan lock.
- Denna produkt är endast avsedd för hemmabruk inomhus. Den är inte avsedd för följande områden eller personer, vilka inte täcks av garantin:
 - I personalkök, affärer, kontor eller på andra arbetsplatser.
 - På lantgårdar.
 - Av kunder på hotell, vandrarhem eller liknande boendemiljöer.
 - I miljöer som bed-and-breakfast-hotell.

S

FÖRE DEN FÖRSTA ANVÄNDNINGEN:

Kör igenom bryggaren den första gången utan kaffepulver med 1 liter vatten för att skölja systemet.

KAFFEBRYGGNING:

(Följ bilderna 1 - 7)

- Använd endast kallt vatten och ett pappersfilter nr 1x4. Använd inte termoskannan utan locket.
- Överskrid inte maximal vattenkapacitet enligt behållarens vattennivå.
- Kaffebryggaren är utrustad med ett droppstopp som gör det möjligt att servera en kopp kaffe under pågående bryggning även om allt vatten inte har runnit igenom. Ställ snabbt tillbaka kanna eller termoskannan för att förhindra att filtret svämmar över.
- För optimal varmhållning, skölj termoskannan med hett vatten före användning.
- Termoskannans lock skall vara ordentligt tillskruvat när man brygger kaffe och vid varmhållning, bilderna 10 och 11.
- Servera kaffe genom att trycka spaken neråt på termoskannans lock bild 12.
- Vänta några minuter innan nästa omgång kaffebryggning.

S

PROGRAMMERBAR MODELL:

Inställning av tiden:

- Anslut kaffebryggaren, klockans display (10) blinkar.
- Tryck på knappen "H" för att ställa in timmarna. Displayen visar "AM" för förmiddag, "PM" för eftermiddag.
- Tryck på knappen "MIN" för att ställa in minuterna.
- bekräftas automatiskt.

Manuell funktion:

- Tryck på knappen "ON-OFF", knappens kontrolllampa tänds och kaffebryggaren startar.
- Stäng av genom att på nytt trycka på knappen "ON-OFF".

Programmerad funktion:

- Tryck på knappen "PROG", displayen initieras (visarna indikerar kl. 12), knappen "ON-OFF" blinkar. (Displayen återgår till att visa tiden om ingen inställning görs inom 5 sekunder).
- Tryck på knappen "H" för att ställa in timmarna.
- Tryck på knappen "MIN" för att ställa in minuterna.
- Inställningen bekräftas automatiskt efter 5 sekunder.
- Tryck på knappen "AUTO" för att aktivera programmeringen. Knappen "ON-OFF" blir grön. Vid den programmerade tidpunkten blir knappen röd och kaffebryggaren startar.
- Tryck på knappen "ON-OFF" för att stänga av.
- Du kan när som helst avbryta programmeringen genom att trycka på knappen "AUTO". Den gröna knappen släcks. Aktivera på nytt programmeringen genom att trycka på knappen "AUTO".

Anmärkning för båda funktionerna:

Kaffebryggaren stängs automatiskt av efter 30 minuter om du inte stängt av den efter bryggningen med knappen "ON-OFF".

RENGÖRING:

- Ta av filterhållaren (4) från kaffebryggaren för att slänga kaffesumpen, bilderna 8 och 9.
- Koppla ur apparaten.
- Rengör inte en varm apparat.
- Rengör med en trasa eller en fuktig svamp.
- Ställ aldrig apparaten i vatten eller under rinnande vatten.
- Filterhållaren samt glaskannan kan diskas i diskmaskin.

AVKALKNING:

- Kalka av kaffebryggaren efter var 40:e användning. Du kan använda:
 - antingen en dos avkalkningsmedel som blandas ut i 2 stora koppar vatten.
 - eller 2 stora koppar ättiksbländning.
- Häll i vattenbehållaren (3) och starta kaffebryggaren (utan kaffepulver).
- Låt motsvarande en kopp rinna ner i kanna eller termoskannan (7) stäng därefter av.
- Låt verka i en timme.

- Sätt igång kaffebryggaren igen och låt resten rinna igenom.
 - Skölj kaffebryggaren genom att köra igenom 1 liter vatten 2 eller 3 ggr.
- Garantin gäller inte för kaffebryggare som inte fungerar eller fungerar onormalt på grund av att avkalkning inte har gjorts.**

TILLBEHÖR:

- Termoskanna
- Glaskanna

VID PROBLEM:

- Kontrollera:
 - anslutningen.
 - att knappen "ON-OFF" (kontrolllampa tänd) är i läge på.
 - att filterhållaren är ordentligt låst
 - Om det tar för lång tid för vattnet att rinna igenom eller om kaffebryggarens ljudnivå ökar:
 - Kalka av kaffebryggaren.

Apparaten fungerar fortfarande inte? Kontakta en godkänd serviceverkstad.

UTTJÄNT ELEKTRISK ELLER ELEKTRONISK PRODUKT:



Var rädd om miljön!

- ① Din apparat innehåller olika material som kan återanvändas eller återvinnas.
- ② Lämna den på en återvinningsstation eller på en auktoriserad serviceverkstad för omhändertagande och behandling.

S

BESCHRIJVING:

- 1 Apparaat
- 2 Deksel
- 3 Waterreservoir
- 4 Filterhouder
- 5 Waterpeil
- 6 Warmhoudplaat
- 7 Glazen schenkkan of warmhoudkan
(afhankelijk van het model)
- 8 Aan/uit-knop of functietoetsen
(afhankelijk van het model)

Programmeerbare modellen

- 9 Aan/uit-knop
- 10 Klok
- 11 Uren toets (H)
- 12 Minuten toets (MIN)
- 13 Toets PROG
- 14 Toets AUTO

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES:

- **Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat in gebruik neemt: wanneer het apparaat niet op de juiste wijze gebruikt wordt, kan de fabrikant geen aansprakelijkheid aanvaarden.**
- Dit apparaat is niet bedoeld om zonder hulp of toezicht gebruikt te worden door kinderen of andere personen, indien hun fysieke, zintuiglijke of mentale vermogen hen niet in staat stellen dit apparaat op een veilige wijze te gebruiken, tenzij zij van tevoren instructies hebben ontvangen betreffende het gebruik van het apparaat door een verantwoordelijke persoon. Er moet toezicht zijn op kinderen, zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- Controleer, voordat u de stekker van het apparaat in het stopcontact steekt, of de netspanning van uw elektrische installatie overeenkomt met die van het apparaat en of het stopcontact geaard is.

Bij een verkeerde aansluiting is de garantie niet geldig.

- Uw apparaat is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk gebruik binnenshuis.
- Trek, bij langdurige afwezigheid en als u het apparaat schoonmaakt, de stekker uit het stopcontact.
- Het apparaat niet gebruiken wanneer dit niet goed werkt of beschadigd is. Wendt u zich in dat geval tot een erkende servicedienst.
- Elke handeling anders dan schoonmaken en het gewone onderhoud dient door een erkende servicedienst te gebeuren.
- Het apparaat niet gebruiken indien het netsnoer of de stekker beschadigd is. Om gevvaarlijke situaties te voorkomen, dient u het netsnoer door een erkende servicedienst te laten vervangen.

- Plaats het apparaat, het netsnoer of de stekker niet in water of enige andere vloeistof.
- Laat het netsnoer niet binnen handbereik van kinderen hangen.
- Laat het netsnoer nooit in aanraking komen met of in de buurt hangen van warme onderdelen van het apparaat of van andere warmtebronnen en laat het niet over scherpe hoeken en randen hangen.
- Voor uw eigen veiligheid dient u uitsluitend de voor uw apparaat geschikte accessoires en onderdelen van de fabrikant te gebruiken.
- Haal de stekker niet uit het stopcontact door aan het snoer te trekken.
- De schenkkan of warmhoudkan niet op open vuur of een elektrische kookplaat verwarmen.
- Doe geen water in het apparaat wanneer dit nog warm is.
- Tijdens het gebruik van het koffiezetterapparaat altijd het deksel (2) gesloten houden.
- Alle apparaten worden onderworpen aan een strenge controle. Met sommige, willekeurig uitgekozen apparaten zijn praktische gebruikstests uitgevoerd, waardoor het kan lijken of het apparaat al gebruikt is.
- De warmhoudkan nooit in een magnetron, vaatwasser of op een kookplaat zetten.
- Noot uw hand in de warmhoudkan steken.
- Gebruik de schenkkan of de warmhoudkan niet zonder hun deksel.
- Uw apparaat is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk gebruik binnenshuis. Het apparaat is niet bedoeld om in de volgende gevallen te worden gebruikt en een dergelijk gebruik wordt niet gedeckt door de garantie.
 - In personeelskeukens, winkels, kantoren en andere professionele omgevingen.
 - op boerderijen.

NL

- door gasten in hotels, motels of andere verblijfsvormen,
- in omgevingen zoals bed and breakfasts.

VOOR HET EERSTE GEBRUIK:

Voor het allereerste gebruik spoelt u het koffiezetterapparaat om door het aan te zetten zonder koffiemaling en met 1 liter water.

KOFFIEZETTEN:

(Volg de illustraties 1 tot en met 7)

- Gebruik uitsluitend koud water en een papieren filter n°4. Gebruik de warmhouder niet zonder zijn dop.
- Zorg dat u de maximale hoeveelheid water die op het waterreservoir staat aangegeven, niet overschrijdt.
- Dankzij de druppelstopfunctie kunt u de schenkkan tijdens het koffiezetten even uit het koffiezetterapparaat halen om een kopje koffie in te schenken. Plaats de schenkkan of de warmhouder snel weer terug om overlopen van de filterhouder te voorkomen.
- Spoel de warmhouder vóór gebruik om met warm water om de warmte beter vast te houden.
- Het deksel van de warmhouder moet voor het bereiden en warmhouden van de koffie stevig naar links gedraaid worden tot het niet verder kan, figuur 10 en 11.
- Druk de knop voor het uitschenken van de koffie van de warmhouder naar beneden, figuur 12.
- Wacht enkele minuten voordat u opnieuw koffie zet.

VOOR HET PROGRAMMEERBARE MODEL:

Instellen van de tijd:

- Doe de stekker van het koffiezetterapparaat in het stopcontact, het display van de klok (10) knippert.
- Druk op de toets « **H** » om het uur in te stellen. Het beeldscherm geeft « **AM** » aan voor de ochtenduren en « **PM** » voor de middaguren.
- Druk op de knop « **MIN** » om de minuten in te stellen.

- De instelling wordt automatisch bevestigd.

Gebruik van de handmatige functie:

- Druk op de rode toets « **ON/OFF** », het controlelampje gaat branden en het koffiezetterapparaat gaat aan.
- Druk opnieuw op de toets « **ON/OFF** » om het apparaat uit te schakelen.

Gebruik van de programmeerfunctie:

- Druk op de toets « **PROG** », het display wordt teruggezet (de wijzers geven 12:00 aan), de knop « **ON/OFF** » knippert. (Het display keert terug naar de klok, wanneer het instellen niet binnen 5 seconden gebeurt).
- Druk op de toets « **H** » om het uur in te stellen.
- Druk op de toets « **MIN** » om de minuten in te stellen.
- De instelling wordt automatisch na 5 seconden bevestigd.
- Druk op de toets « **AUTO** » om de programmering in te schakelen. De knop « **ON/OFF** » wordt groen. Op het ingestelde tijdstip wordt de knop rood en gaat het koffiezetterapparaat aan.
- Druk op de toets « **ON/OFF** » om het apparaat uit te schakelen.
- U kunt op ieder moment de programmering annuleren door op de toets « **AUTO** » te drukken. De groene knop gaat dan uit. Schakel de programmering weer in door opnieuw op de toets « **AUTO** » te drukken.

Opmerking betreffende de twee functies: Het koffiezetterapparaat schakelt automatisch na 30 minuten uit, wanneer u het apparaat aan het einde van de cyclus niet handmatig met de toets « **ON/OFF** » heeft uitgeschakeld.

NL

REINIGING:

- Voor het verwijderen van het gebruikte koffiedik verwijdert u de filterhouder (4) uit het koffiezetterapparaat, figuur 8 en 9.
- Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact.
- Het apparaat niet reinigen wanneer dit nog warm is.
- Reinigen met een vochtige doek of spons.
- Noot het apparaat in water onderdompelen of onder de kraan houden.
- De filterhouder en de glazen schenkkan kunnen in de vaatwasser gewassen worden.

ONTKALKEN:

- Ontkalk uw koffiezetterapparaat na 40 keer koffie gezet te hebben. U kunt hiervoor gebruiken:
 - een zakje ontkalkmiddel, verduld met 2 grote glazen water.
 - of, 2 grote glazen schoonmaakazijn.
- Giet dit in het waterreservoir (3) en zet het koffiezetterapparaat aan (zonder koffiemaling).
- Laat één kopje in de schenkkan of de warmhouder (7) lopen en zet het apparaat uit.
- Laat het gedurende 1 uur inwerken.
- Zet het koffiezetterapparaat vervolgens weer aan om het restant door te laten lopen.
- Spoel het koffiezetterapparaat om door het 2 of 3 keer door te laten lopen met 1 liter schoon water.

De garantie geldt niet voor apparaten die niet of nauwelijks functioneren omdat zij niet ontkalkt zijn.

ACCESSOIRES:

- Warmhouder
- Glazen schenkkan

IN GEVAL VAN PROBLEMEN:

- Controleer:
 - of de stekker goed in het stopcontact zit.
 - of de toets « **ON/OFF** » (controlelampje aan) aanstaat.
 - of de filterhouder goed vergrendeld is
 - Het doorlopen van het water duurt te lang of het apparaat maakt veel lawaai:
 - het koffiezetterapparaat dient ontkalkt te worden.

Werkt uw apparaat nog steeds niet? Neem contact op met onze klantenservice.

ELEKTRISCH OF ELEKTRONISCH APPARAAT AAN HET EINDE VAN DE LEVENSDUUR:



Wees vriendelijk voor het milieu!

- ① Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
- ② Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

NL

DESCRIZIONE:

- 1 Corpo principale
- 2 Coperchio
- 3 Serbatoio
- 4 Porta-filtro
- 5 Livello dell'acqua
- 6 Piastra riscaldante
- 7 Caraffa in vetro o thermos
(secondo il modello)
- 8 Pulsante On / Off, o schermo di controllo
(secondo il modello)

Modelli programmabili

- 9 Tasto ON-OFF
- 10 Orologio
- 11 Tasto H
- 12 Tasto MIN
- 13 Tasto PROG
- 14 Tasto AUTO

NORME DI SICUREZZA:

- **Al primo utilizzo leggete attentamente le istruzioni per l'uso dell'apparecchio: un utilizzo non conforme solleva il fabbricante da qualsiasi responsabilità.**
- Questo apparecchio non è previsto per essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o persone prive di esperienza o di conoscenza, a meno che una persona responsabile della loro sicurezza li sorvegli o li informi sull'utilizzo dell'apparecchio. È opportuno sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Prima di collegare l'apparecchio alla corrente, verificate che la tensione d'alimentazione dell'impianto corrisponda a quella dell'apparecchio e che la presa di corrente comprenda la terra.
- **Qualsiasi errore di collegamento annulla la garanzia.**
- Questo apparecchio è destinato solo a un uso domestico.
- Scollegate l'apparecchio dalla corrente non appena smettete di utilizzarlo e quando lo pulite.
- Non utilizzate l'apparecchio se non funziona correttamente o se è stato danneggiato. In questo caso, rivolgetevi a un centro assistenza autorizzato.
- Qualsiasi intervento diverso dalla pulizia e dell'abituale manutenzione del cliente deve essere effettuato da un centro assistenza autorizzato.
- Se il cavo d'alimentazione o la spina sono danneggiati, non utilizzate l'apparecchio. Per evitare ogni pericolo, fate obbligatoriamente sostituire il cavo d'alimentazione da un centro

autorizzato.

- Non mettete l'apparecchio, il cavo d'alimentazione o la spina nell'acqua né in qualsiasi altro liquido.
- Non lasciate penzolare il cavo d'alimentazione a portata di mano dei bambini.
- Il cavo d'alimentazione non deve mai essere vicino o a contatto con le parti calde dell'apparecchio, vicino a una fonte di calore o su un angolo vivo.
- Per la propria sicurezza, utilizzate solo accessori e pezzi di ricambio originali adatti al vostro apparecchio.
- Non staccate la spina tirando il cavo.
- Non utilizzate la caraffa o il thermos su una fiamma e su piastre di cucine elettriche.
- Non aggiungete acqua nell'apparecchio se è ancora caldo.
- Chiudete sempre il coperchio (2) durante il funzionamento della caffettiera.
- Tutti gli apparecchi vengono sottoposti a un severo controllo qualità ed a prove pratiche di utilizzo e questo spiega l'eventuale presenza di tracce d'utilizzo.
- Non mettete mai il thermos in un forno a microonde, in lavastoviglie o su una piastra di cottura.
- Non introducete mai la mano all'interno del thermos.
- Non utilizzate la caraffa o il thermos senza il loro coperchio.
- Il vostro apparecchio è destinato unicamente a un uso domestico e all'interno della casa. La garanzia non copre difetti derivati da uso improprio come i seguenti:
 - in angoli cucina riservati al personale di punti vendita, uffici e altri ambienti

IT

- professionali;
- nelle fattorie/agriturismo;
- da parte dei clienti di alberghi, motel e altre strutture a carattere residenziale;
- in ambienti di tipo B&B.

AL PRIMO UTILIZZO:

Fate funzionare una prima volta la caffettiera senza caffè con 1 litro d'acqua per sciacquare il circuito.

PREPARAZIONE DEL CAFFÈ:

(Seguire le illustrazioni da 1 a 7)

- Utilizzate unicamente acqua fredda e un filtro di carta n.4. Non utilizzate il thermos senza il suo tappo.
- Non superate la quantità massima d'acqua indicata sul serbatoio.
- Questa caffettiera è dotata di un anti-goccia che permette di servirsi un caffè prima della fine del passaggio dell'acqua. Riposizionate rapidamente la caraffa o il thermos per evitare che il caffè trabocchi.
- Per una migliore conservazione del calore, sciacquate il thermos con acqua calda prima dell'utilizzo.
- Il coperchio del thermos deve essere bloccato saldamente verso sinistra fino al blocco per la preparazione del caffè e per tenerlo al caldo, figure 10 e 11.
- Per servire il caffè, premete la leva del coperchio del thermos verso il basso, figura 12.
- Aspettate alcuni minuti prima di preparare un'altro caffè.

IT

PER IL MODELLO PROGRAMMABILE:

Regolazione dell'ora:

- Collegare la caffettiera alla corrente: il display dell'orologio (10) lampeggerà.
- Premete il tasto « H » per impostare l'ora. Lo schermo indicherà « AM » per le ore della mattina, « PM » per quelle del pomeriggio.
- Premete il tasto « MIN » per regolare i minuti.
- La regolazione è convalidata automaticamente.

Funzionamento in modalità manuale:

- Premete il tasto « ON-OFF », la spia del pulsante si accenderà e la caffettiera si avvierà.
- Premete nuovamente il tasto « ON-OFF » per interrompere il funzionamento.

Funzionamento in modalità programmazione:

- Premete il tasto « PROG », il display si inizializzerà (le lancette indicheranno le ore 12), il tasto « ON-OFF » lampeggerà. (se non viene effettuata nessuna regolazione entro 5 secondi il display ritornerà in modalità Ora).
- Premete il tasto « H » per regolare l'ora.
- Premete il tasto « MIN » per regolare i minuti.
- La regolazione è convalidata automaticamente dopo 5 secondi.
- Premete il tasto « AUTO » per attivare la programmazione. Il pulsante « ON-OFF » diventerà verde.
All'ora programmata, il pulsante diventerà rosso e la caffettiera si avvierà.
- Premete il tasto « ON-OFF » per interrompere il funzionamento.
- È possibile annullare in qualsiasi momento la programmazione premendo il tasto « AUTO ». Il pulsante verde si spegnerà. Per riattivare la programmazione premere di nuovo il tasto « AUTO ».

Osservazione sulle due modalità: La caffettiera smette automaticamente di funzionare dopo 30 minuti, se non è stata spenta a fine ciclo con il tasto « ON-OFF ».

PULIZIA:

- Per eliminare il caffè in polvere usato, togliete il porta-filtro (4) dalla caffettiera, figure 8 e 9.
- Scollegate l'apparecchio dalla corrente.
- Non pulite l'apparecchio quando è ancora caldo.
- Pulite con uno straccio o una spugna umida.
- Non mettete l'apparecchio nell'acqua o sotto l'acqua corrente.
- Il porta-filtro e la caraffa in vetro sono lavabili in lavastoviglie.

DECALCIFICAZIONE:

- Decalcificate la caffettiera ogni 40 cicli. È possibile utilizzare:
 - un sacchetto di decalcificante diluito in 2 grandi tazze d'acqua.
 - oppure 2 grandi tazze di aceto bianco.
- Versate nel serbatoio (3) e mettete in funzione la caffettiera (senza caffè in polvere).
- Lasciate scorrere nella caraffa o nel thermos (7) l'equivalente di una tazza, poi spegnete.
- Lasciate agire per un'ora.
- Rimettete la caffettiera in funzione per terminare il deflusso.
- Sciacquate la caffettiera facendola funzionare 2 o 3 volte con 1 litro d'acqua.

La garanzia non copre le caffettiere che non funzionano o funzionano male per assenza di decalcificazione.

ACCESSORI:

- Thermos
- Caraffa in vetro

IN CASO DI PROBLEMI:

- Verificate:
- il collegamento.
- che il tasto «**ON-OFF**» (spia accesa) sia in posizione « on ».
- che il porta-filtro sia chiuso bene
- Il tempo di deflusso dell'acqua è troppo lungo o i rumori sono eccessivi:
- decalcificare la caffettiera.

L'apparecchio non funziona ancora?
Rivolgetevi a un centro assistenza autorizzato.

PRODOTTO ELETTRICO O ELETTRONICO A FINE CICLO DI VITA:



Partecipiamo alla protezione dell'ambiente!

- ① Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.
- ② Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.

LAITTEEN KUVAUS:

- 1 Runko
- 2 Kansi
- 3 Vesisäiliö
- 4 Suodatin
- 5 Mitta-asteikko
- 6 Lämpölevy
- 7 Lasikannu tai termoskannu
(mallista riippuen)
- 8 Virtapainike (ON-OFF) tai ohjauspaneeli
(mallista riippuen)

Ohjelmoitavat mallit

- 9 Virtapainike (ON-OFF)
- 10 Kello
- 11 Tuntipainike (H)
- 12 Minuuttipainike (MIN)
- 13 Ohjelmostipainike (PROG)
- 14 Aktivoointipainike (AUTO)

TURVAOHJEET:

- **Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttämistä. Ohjeiden vastainen käyttö vapauttaa valmistajan kaikesta vastuusta.**
- Lapset ja henkilöt joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet saavat käyttää tästä laitetta vain aikuisen tai täysivaltaisen henkilön valvonnassa.
Henkilöt, joilla ei ole tarvittavaa kokemusta tai tietoa laitteen toiminnasta, voivat käyttää sitä vain heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön antaessa heille edeltä käsiksi laitteen käyttöä koskevat ohjeet ja valvoessaan käytön opettelua.
- Ennen laitteen kytökemistä pistorasiaan on tarkistettava, että laitteen teho vastaa sähköjärjestelmän tehoa ja että pistorasia on maadoitettu.
- Laitetta saa käyttää vain tasaisella, vakaalla ja lämmönkestävällä pinnalla, eikä laitetta saa altistaa vesiroiskeille tai lämmönlähteille.

Kytkenkäytöön saattaa mitätöidä takuun.

- Tämä laite on tarkoitettu vain kotitalouskäyttöön. Ammattikäyttö, vääränlainen käyttö ja käyttöohjeiden vastainen käyttö mitätöivät takuun ja vapauttavat valmistajan vastuuta.
- Kytke laitteen virtajohdo irti pistorasiasta käytökkatkosten ja puhdistuksen ajaksi.
- Jos laitteessa ilmenee vikaa tai se on vahingoittunut, sitä ei saa käyttää. Laite on toimitettava valtuutettuun huoltoliikkeeseen.
- Normaalia puhdistusta ja ylläpitoa lukuun ottamatta kaikki huoltotoimet saa suorittaa vain valtuutettu huoltoliike.
- Älä käytä laitetta, jos virtajohdo tai -pistoke on vahingoittunut. Vioitunee virtajohdon saa vaihtaa uuteen vain valtuutettuun huoltoliikeen.

- Älä kastele laitetta, virtajohtoa tai -pistoketta.
- Älä jätä virtajohtoa roikkumaan lasten ulottuville.
- Älä jätä virtajohtoa laitteen kuumentuvien osien tai muiden lämmönlähteiden läheille, kiinni niihin tai terävien esineiden päälle.
- Oman turvallisutesi vuoksi käytä ainoastaan laitteeseen sopivia alkuperäisiä lisävarusteita ja varaosia.
- Älä kytke laitetta irti pistorasiasta vetämällä virtajohdosta.
- Älä pane lasi- tai termoskannua avotulelle tai lieden levylle.
- Älä lisää laitteen vesisäiliöön vettä laitteen ollessa kuuma.
- Pidä kansi (2) suljettuna laitteen ollessa käynnissä.
- Kaikki laitteemme tarkistetaan huolellisesti. Testit tehdään satunnaisotannalla, joten joissakin laitteissa saattaa olla käytön jälkiä.
- Älä pane termoskannua mikroaaltouuniin, astianpesukoneeseen tai lieden levylle.
- Älä työnnä kättäsi termoskannun sisään.
- Älä käytä lasi- tai termoskannua ilman kantta.
- Laitteesi on tarkoitettu pelkästään kotikäytöön sisätiloissa. Sitä ei ole suunniteltu käytöön seuraavissa tilanteissa, joita takuu ei kata:
 - työpaikkaruokaloissa, kaupoissa, toimistoissa tai muissa ammattiypäristöissä
 - maatiloilla
 - hotelleissa, motelleissa tai muissa majotussympäristöissä asiakkaan käyttämänä
 - aamiaismajoituspaikoissa.

FIN

ENNEN KÄYTÖÖNOTTOA:

Huuhtele kahvinkeitin keittämällä sillä yksi litra vettä ilman kahvia.

KAHVIN VALMISTUS:

(Toimi kuvien 1–7 mukaisesti.)

- Käytää vain kylmää vettä ja 1/4-kokoista suodatinpaperia. Älä käytä termoskannua ilman kantta.
- Älä täytä vesisäiliötä enimmäistäytömerkkiiä täydemmäksi.
- Tämä kahvinkeitin on varustettu tippalukolla, joka estää kahvia valumasta suodattimesta, kun kannu otetaan suodattimen alta kahvinkeiton ollessa vielä kesken. Pane kannu takaisin paikalleen nopeasti vuotojen välttämiseksi.
- Jotta termoskannu säilyttäisi lämmön paremmin, lämmittä se kuumalla vedellä ennen kahvinkeittoa.
- Termoskannun kannen tulee olla tiukasti kiinni kahvin valmistuksen aikana, jotta kahvi pysyy lämpimänä (kuvat 10 ja 11).
- Kun kaadat kahvia, paina termoskannussa olevaa painiketta (kuva 12).
- Jos haluat keittää toisen kannullisen kahvia, annan laitteen jäähytyä muutama minuutti.

OHJELMOITAVA MALLI:

Kellonajan asetus:

- Kytke laitteen virtajohto pistorasiaan. Aikanäyttö (10) alkaa vilkkuu.
- Aseta tunnit painamalla **H**-painiketta. AM tarkoittaa aamuyön ja aamun tunteja, PM ilta-päivän ja illan tunteja.
- Aseta minuutit painamalla **MIN**-painiketta.
- Aika asettuu automaattisesti.

Manuaalinen käyttö:

- Kun painat **ON-OFF**-painiketta, virtavalo syttyy ja kahvinkeitin kytkeytyy päälle.
- Kun painat **ON-OFF**-painiketta uudelleen, kahvinkeitin kytkeytyy pois päältä.

Keittimen ohjelointi:

- Paina **PROG**-painiketta: Näyttö kytkeytyy perustilaan (kellonaika on 12:00) ja **ON-OFF**-

painike vilkkuu. (Näyttö palaa takaisin ajannäyttötilaan, jos asetukset ei tehdä 5 sekunnin kuluessa.)

- Aseta tunnit painamalla **H**-painiketta.
- Aseta minuutit painamalla **MIN**-painiketta.
- Aika asettuu automaattisesti 5 sekunnin kuluttua.
- Aktivoi ohjelointi painamalla **AUTO**-painiketta. **ON-OFF**-painike muuttuu vihreäksi. Kun ajastusaika on kulunut umpeen, **ON-OFF**-painike muuttuu punaiseksi ja kahvinkeitin kytkeytyy päälle.
- Kun painat **ON-OFF**-painiketta uudelleen, kahvinkeitin kytkeytyy pois päältä.
- Ohjelmoinnin voi peruuttaa milloin tahansa painamalla **AUTO**-painiketta. Vihreänä palava **ON-OFF**-painike sammuu. Ohjelointi voidaan kytkeä takaisin päälle painamalla **AUTO**-painiketta.

Huomattavaa: Kahvinkeitin kytkeytyy automaattisesti pois päältä 30 minuutin kuluttua, mikäli sitä ei ole kytetty pois päältä manuaalisesti painamalla **ON-OFF**-painiketta.

PUHDISTUS:

- Kahvinpurut saa pois suodattimesta irrottamalla suodattimen (4) keittimestä (kuvat 8 ja 9).
- Kytke laite irti pistorasiasta.
- Puhdista laite vasta, kun se on jäähtynyt.
- Pyyhi laitteen pinnat kostealla liinalla.
- Älä upota laitetta veteen tai vie sitä juoksevan veden alle.
- Suodatin ja lasikannu voidaan pestää astianpesukoneessa

KALKINPOISTO:

- Poista keittimestä kalkki 40 käyttökerran värein.
- Kalkinpoistoon voidaan käyttää:
- kalkinpoistojauhetta liuotettuna puoleen litraan vettä.
 - puoli litraa talousetikkaa.
- Kaada neste vesisäiliöön (3) ja kytke kahvinkeitin päälle (ilman kahvia).
 - Anna puolet nestestä valua keittimen läpi ja sammuta keitin.
 - Anna vaikuttaa tunnin ajan.

FIN

- Kytke keitin takaisin päälle ja anna lopun nesteen valua keittimen läpi.
- Huuhtelee keitin keittämällä siinä 1 litra vettä 2–3 kertaa.

Takuu ei kata keittimen korjausta, mikäli keittimen vika johtuu kalkinpoiston laiminlyönnistä.

LISÄVARUSTEET:

- Termoskannu
- Lasikannu

VIANMÄÄRITYS:

- Tarkista, että:
 - virtajohto on kytketty pistorasiaan
 - laitteeseen on kytketty virta **ON-OFF**-painikkeesta (valo palaa)
 - suodatin on lukittuna paikoilleen.
- Jos veden valuminen keittimen läpi kestää liian pitkään tai jos keitin pitää kovaa ääntää - tee laitteelle kalkinpoisto.

Jos laite ei edelleenkään toimi,
ota yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen tai
käy Internet-osoitteessa www.rowenta.com.

SÄHKÖ- JA ELEKTRONIIKKA-LAITTEIDEN KÄYTÖSTÄ POISTAMINEN:



Pidetään huolta ympäristöstä!

- ① Laite sisältää kierrätettäviä tai uudelleenkäytettäviä materiaaleja.
- ② Toimita käytöstä poistettu laite kierrätyspisteeseen..

BESKRIVELSE:

- 1 Kaffetrakteren
- 2 Lokk
- 3 Vannbeholder
- 4 Filterholder
- 5 Vannmåler
- 6 Varmeplate
- 7 Glasskanne eller termokanne
(avhengig av modell)
- 8 På/av-knapp eller kontrollpanel
(avhengig av modell)

Programmerbare modeller

- 9 På/av-knapp
- 10 Kloke
- 11 Timeknapp, H
- 12 Minuttknapp, MIN
- 13 Programknapp
- 14 Autoknapp

SIKKERHETSANVISNINGER:

- **Les nøye gjennom bruksanvisningen før du bruker kaffetrakteren første gang. Produsenten påtar seg intet ansvar for feilaktig bruk.**
- Dette apparatet er ikke beregnet på å bli brukt av personer (herunder barn) med svekkede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring eller kunnskap, med mindre de er under oppsyn eller på forhånd har mottatt instruksjoner om bruken av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet. Barn skal holdes under oppsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Kontroller at strømnettets spenning tilsvarer kaffetrakterens og at stikkontakten er jordet før du kobler den til.
- Garantien bortfaller ved tilkobling til feil spenning.**
- Kaffetrakteren er kun beregnet på vanlig innendørs husholdningsbruk.
- Ta ut støpselet når kaffetrakteren ikke er i bruk og under rengjøring.
- Bruk ikke kaffetrakteren hvis den ikke fungerer som den skal eller hvis den er skadet. Kontakt i så fall et autorisert serviceverksted.
- Reparasjoner og service utover kundens alminnelige vedlikehold skal foretas av et autorisert serviceverksted.
- Bruk ikke apparatet hvis ledningen eller støpselet er skadet. Ledningen må kun byttes ut av et autorisert serviceverksted for å unngå enhver fare.
- Dyp ikke kaffetrakteren, ledningen eller støpselet i vann eller annen væske.
- La ikke ledningen henge ned innenfor barns rekkevidde.
- Ledningen må aldri komme i nærheten av eller i kontakt med apparatets varme deler, en annen varmekilde eller en skarp kant.
- For at det ikke skal oppstå uhell og skader, må kun produsentens tilbehør og reservedeler som passer til modellen, brukes.
- Ta ikke støpselet ut av stikkontakten ved å trekke i ledningen.
- Bruk ikke kannen eller termokannen på et gassbluss eller en elektrisk kokeplate.
- Fyll ikke vann på kaffetrakteren mens den er varm.
- Lukk aldri lokket (2) mens kaffetrakteren trakter.
- Alle apparatene er underlagt streng kvalitetskontroll. Hvis det ser ut som kaffetrakteren har vært brutt, skyldes det at tilfeldig utvalgte apparater testes.
- Plasser aldri termokannen i en mikrobølgeovn, en oppvaskmaskin eller på en kokeplate.
- Stikk aldri hånden inn i termokannen.
- Bruk ikke kannen eller termokannen uten lokk.
- Denne maskinen er kun beregnet på privat husholdningsbruk. Apparatet er ikke ment for slik bruk som beskrives nedenfor, og garantien faller bort ved slik bruk:
 - I kjøkkenkroker forbeholdt personalet i butikker, på kontorer og andre arbeidsmiljøer
 - På gårder
 - Av kunder på hotell, motell og andre overnatningssteder
 - På steder som f.eks. bed & breakfast.

FØR FØRSTE GANGS BRUK:

Første gang kaffetrakteren skal tas i bruk, starter du med en trakting uten kaffe og 1 liter vann for å skylle kretsløpet.

KAFFETRAKTING:

(Følg illustrasjonene fra 1 til 7)

- Bruk kun kaldt vann og et kaffefilter nr. 4. Bruk ikke termokannen uten lokk.
- Overskrid ikke maksimumsnivået for vann vist på vannbeholderen.
- Denne kaffetrakteren er utstyrt med et dryppstoppssystem som gjør det mulig å skjenke kaffe før alt vannet har passert gjennom trakteren. Still raskt kannen eller termokannen tilbake for å unngå at filteret renner over.
- Skyll termokannen i varmt vann før bruk for å bevare varmen bedre.
- Termokannens lokk skal være skrudd godt til venstre under kaffetraktingen for å holde kaffen varm, se figur 10 og 11.
- Trykk håndtaket på termokannens lokk ned for å skjenke kaffe, se figur 12.
- Vent noen minutter før du brygger kaffe igjen.

PROGRAMMERBAR MODELL:

Innstilling av klokkeslett:

- Sett i kaffetrakterens støpsel. Panelets klokke (10) blinker.
- Trykk på knappen «**H**» for å stille inn timer. Displayet viser «AM» for timer før middag og «PM» for timer etter middag.
- Trykk på knappen «**MIN**» for å stille inn minutter.
- Innstillingen godkjennes automatisk.

Funksjon i manuell modus:

- Trykk på knappen «**ON-OFF**». Knappens kontrolllampe lyser, og kaffetrakteren starter.
- Trykk på knappen «**ON-OFF**» igjen for å stoppe kaffetrakteren.

Funksjon i programmerbar modus:

- Trykk på knappen «**PROG**». Kontrollpanelet tilbakestilles (viserne viser kl. 12), knappen «**ON-OFF**» blinker. (Kontrollpanelet vender tilbake til klokkesletpunktfunksjonen hvis du ikke foretar noen innstilling innen 5 sekunder.)
 - Trykk på knappen «**H**» for å stille inn timer.
 - Trykk på knappen «**MIN**» for å stille inn minutter.
 - Innstillingen godkjennes automatisk etter 5 sekunder.
 - Trykk på knappen «**AUTO**» for å aktivere programmeringen. Knappen «**ON-OFF**» blir grønn.
- På det programmerte klokkesletpunktet blir knappen rød og kaffetrakteren starter.
- Trykk på knappen «**ON-OFF**» for å stoppe kaffetrakteren.
 - Du kan når som helst annullere programmeringen ved å trykke på knappen «**AUTO**». Den grønne knappen slukker. Programmeringen gjenaktivertes ved å trykke på knappen «**AUTO**» igjen.

Merknad angående de to modusene:

Kaffetrakteren slås automatisk av etter 30 minutter hvis du ikke slår den av etter traktingen med knappen «**ON-OFF**».

RENGJØRING:

- Ta filterholderen (4) ut av kaffetrakteren for å kaste kaffegruten, se figur 8 og 9.
- Trekk ut kaffetrakterens støpsel.
- Rengjør ikke kaffetrakteren mens den er varm.
- Rengjør den med en fuktig klut eller svamp.
- Dypp aldri kaffetrakteren i vann, og hold den aldri under rennende vann.
- Filterholderen og glasskannen kan vaskes i oppvaskmaskin.

AVKALKING:

- Avkalk kaffetrakteren etter 40 kaffetraktinger. Du kan bruke:
 - enten en pose avkalkingsmiddel blandet ut med 2 store kopper vann.
 - eller 2 store kopper hvit eddik.
- Hell væsken i vannbeholderen (3), og start kaffetrakteren (uten kaffe).
- La ca. én kopp væske renne ned i kannen eller termokannen (7), og stopp deretter

kaffetrakteren.

- La opplosningen virke i 1 time.
- Start kaffetrakteren igjen for å la resten av væsken renne gjennom.
- Skyll kaffetrakteren ved å la den trakte 2 eller 3 ganger med 1 liter vann.

Garantien dekker ikke kaffetraktere som ikke virker eller fungerer dårlig fordi de ikke er blitt avkalket.

TILBEHØRSDELER:

- Termokanne
- Glasskanne

HVIS KAFFETRAKTEREN IKKE VIRKER:

- Kontroller:
 - at støpselet er satt i
 - at knappen «ON-OFF» (kontrollampen lyser) er slått på
 - at filterholderen er sperret
 - Hvis vannet renner for sakte gjennom eller kaffetrakteren bråker for mye:
 - avkalk kaffetrakteren

Hvis kaffetrakteren fremdeles ikke fungerer:
Kontakt et autorisert serviceverksted.

Å KVITTE SEG MED ET ELEKTRISK ELLER ELEKTRONISK PRODUKT:



Vi må alle være med på å beskytte miljøet!

- ① Apparatet inneholder mange materialer som kan gjenvinnes eller gjenbrukes.
- ② Ta det med til et spesialisert innsamlingssted for gjenbruk eller et autorisert serviceverksted når det ikke skal brukes mer.